

外国漫画丛书

# 714班机

(比) 埃尔热 绘



丁丁历险记

青海人民出版社

这里是爪哇岛上的雅加达。澳大利亚航空公司自伦敦飞往悉尼的七一四号班机——刚刚在马腰兰机场着陆。这是它抵达目的地前的最后一站。



我们到哪儿啦？……到雅

奇怪！我还以为这是雅加达呢！

加达了。



这里就是雅加达，你  
是怎么搞的！

什么！这里  
是昌德纳戈  
尔，别逗了！



该死的！我还得重复一遍，这是雅加达，听清楚了没有？你非让我发火不可！

啊，是嘛？那你干吗不立刻告诉我！



不，教授，我们还没到悉尼呢，这里是雅加达。

这次我总算听清楚了。



过境旅客请走这边……

过境旅客？这说的是咱们，走！

也好，反正飞机这玩艺儿，我早坐腻了！





喂，丁丁，我们去喝  
一杯怎么样？

太好了！

SOUVENIR  
POST CARD



看，酒吧间在那边！

走吧！



嘿！站住！别走啦！这不是  
成心骗我吗？



你来看！我说这里是雅  
加达，对不对？

马腰兰国际机场  
雅加达





看清楚了吧！我知道你是怎么想的：“卡尔库鲁斯是个心不在焉的人，别人说话时他总不专心听，而且总是稀里糊涂的。”等等，等等。



卡尔库鲁斯这家伙总有一天得把我气疯！算了，不去想它了！还是先弄杯威士忌来喝吧！可是这个可怜人也许连杯白开水都喝不着……



真的，这个可怜的家伙是从哪儿来的？他到哪儿去呢？他有多少天没正经吃过一顿饭了？



一个人……孤苦伶仃……  
穷困潦倒……在这么暖和的地方居然还得了感冒！



啊……啊……











谢谢。我来给你们介绍一下，这位是我的副手保罗·科隆巴尼。这是我的朋友阿道克船长，卡尔库鲁斯教授和丁丁……

很荣幸！

你好！

没什么问题吧，科隆巴尼？

没有，机长。大气压稳定，有微弱的东南风，多云……总之一切正常，待会儿见！

他是新来的领航员。早先那个领航员在德黑兰得了病，住进了医院。科隆巴尼接替了他的工作。

这家伙不讨人喜欢！

胆鲁的家伙！

看，我们经理来了！他一定很高兴认识最先登上月球的人！

难道他就是人们说的‘冷面人’？



这人心眼不错，  
他收容了那个可怜  
人，太好了！

经理先生，请允许我给您介绍一下：  
我的朋友阿道克船长，卡尔库鲁斯教授  
和丁丁……他们是最先登上月球的人，  
您一定记得……

见到您非常荣幸，经  
理先生。

喂，你搞错了。他是经理先  
生的秘书斯巴尔丁，这位才是  
经理先生呢！

这该不是在开  
玩笑吧！

我不和你握手，因为这不卫生。的确，我隐隐约约听人谈起过你们，但我记不清是关于哪次探险了。

那是什么？

对不起，您那儿有点什么东西……

嗨！

这是怎么回事？你会变……

……戏法。

哈哈。













当!当!当! 乘飞往悉尼的七一四航班的旅客请到三号检票口……

得先把这个情况报告头儿。

经理先生，再说我们的行李和飞机票……

没关系，斯巴尔丁全包了。

还有白雪，它在飞机上会乱跑乱闹的……

白雪……它一会儿也不老实呆着……

白雪!

跑了! 它最讨厌让人家用绳牵着。看，这个坏蛋咬断绳子溜了。对不起，我得去把它找回来。

它能跑到哪  
儿去呢？



这个时候……

喂，瓦尔特吗？我是斯巴尔丁。喂，内外快报告头儿，那个爱感冒的老家伙又请三个人上了他的飞机……好像是驾驶员的朋友，看来事情不妙！



斯巴尔丁，现在改变计划已经为时太晚。因为一切都已准备就绪，再说头儿决不会因为飞机上增加了三个人就放弃他的计划……



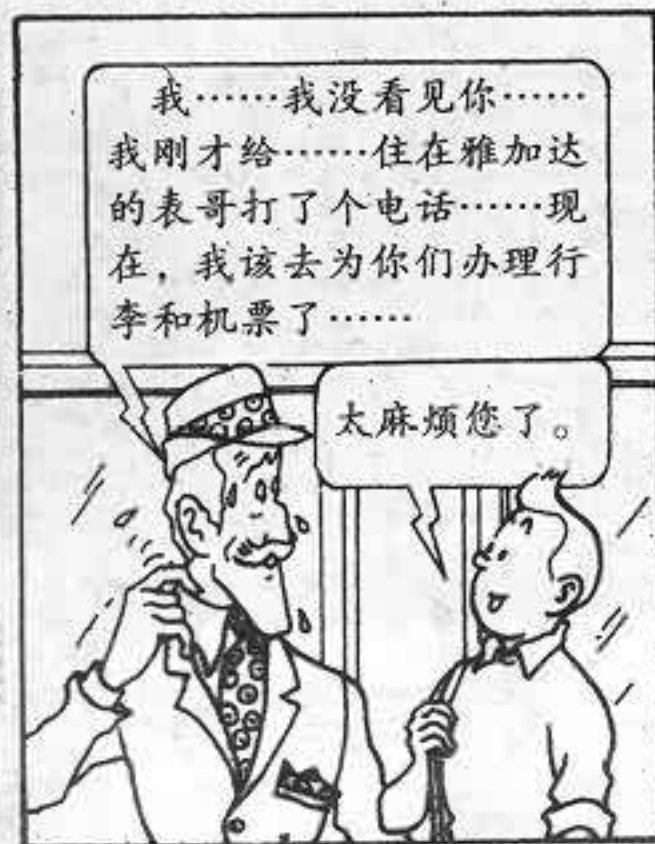
喂，瓦尔特，你听我说，增加这三个人，有可能会使计划全盘失败。如果……



啊，小无赖，原来你跑到这儿来了！

讨厌，他又拿着绳子来了！









不，不是。我说  
的不是法式踢打  
人。现在许多武  
都推崇柔道和  
术，其实只有法  
国踢打术才算  
上真正的格斗  
运动！



请看，这样一脚就可  
以踢中对手的面门，可  
说得上是百发百中，注  
意我的动作……

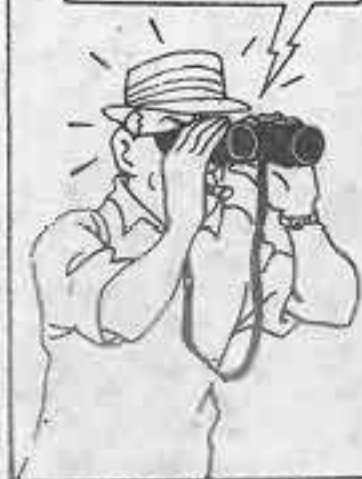


嗨！





斯巴尔丁说的  
不错：那家伙又带  
上了三名新的乘  
客……活该他们  
跟着倒霉！不过  
……



我的老天，走在他身边的  
那个人是丁丁！

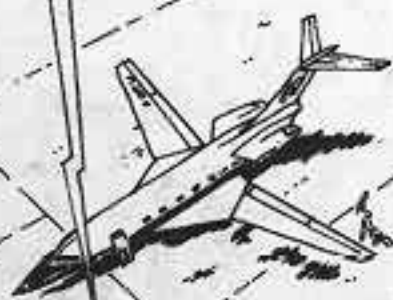


这就是我们公司的最新产品：卡雷达 160 型飞机。它内  
装三台喷气发动机，机组成员为四名，可以载十个乘客。在  
一万两千米的高空中，它的时速可达两千公里……

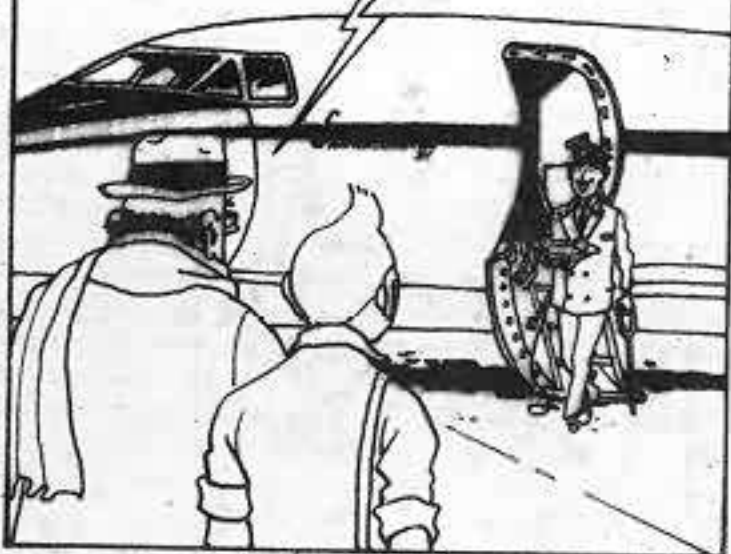
真漂亮！



说它是一架先进的飞机，是因为它的机翼……



啊，吉诺来了。他是我的飞机服务员。吉诺，有我的电话吗？



是的，先生，是从纽约打来的电话。

是戈德堡打来的。

喂，请别挂断电话。



先生们，请上飞机吧！  
吉诺，你负责照料这些先生！

是，先生。



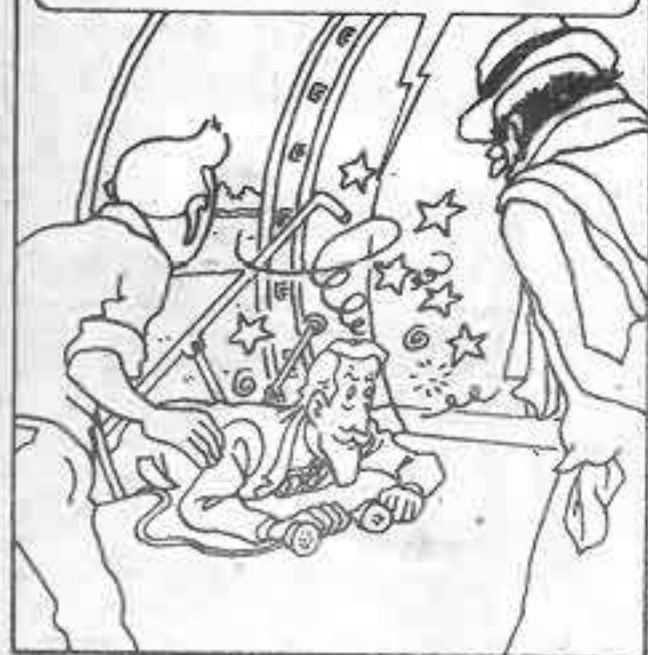




斯巴尔丁先生立刻就找来了这个人。要知道，斯巴尔丁先生这人很聪明能干……



我……我的脚被电话线绊了一下。



斯巴尔丁，看你这副狼狽相，太可笑了。

不过，我……是的，经理先生。

你真丢人现眼！



哈哈，哈哈！小丑，真是一个地地道道的小丑！  
哈哈，哈哈！……



啊……



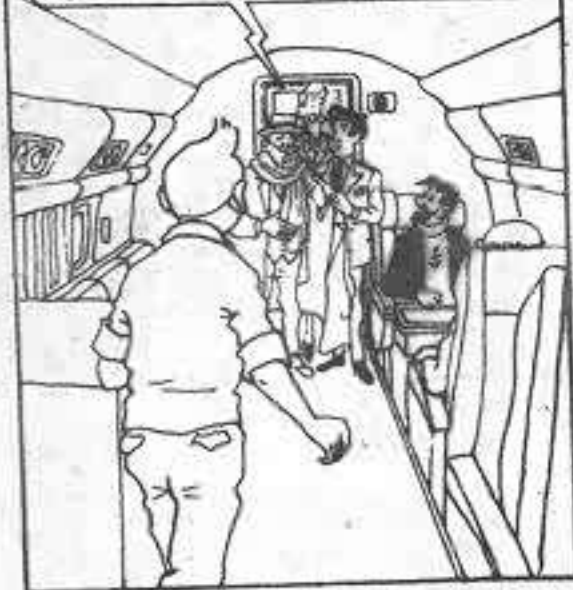
啊嚏！



怎么搞的？今天一连笑了三回。要是再这么下去，我得找医生检查一下。



好，先生们！请坐好，系上安全带，我们就要起飞了！



吉诺，我还是坐在老地方，就是我的办公桌前，明白吗？

明白，先生。



他总在看表，这是什么意思？难道要发生什么古怪事情？

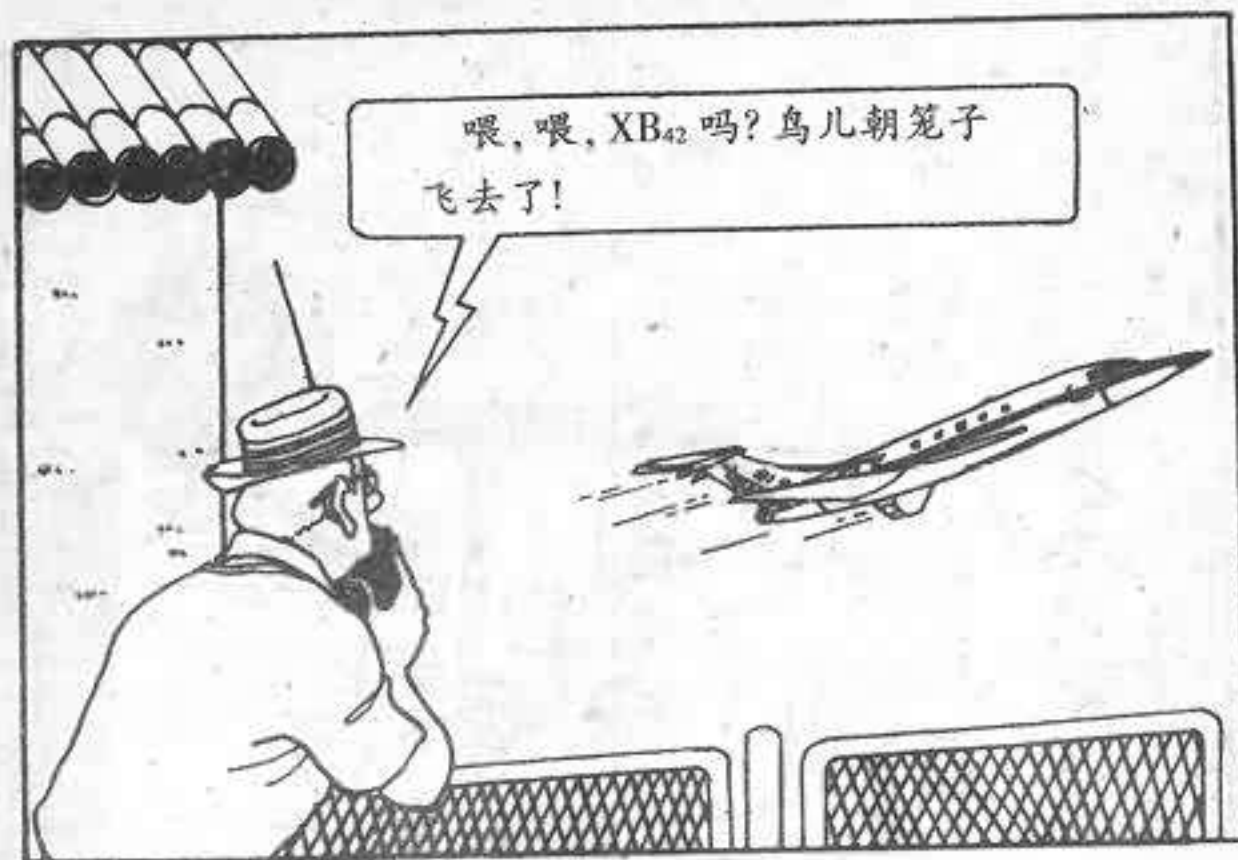
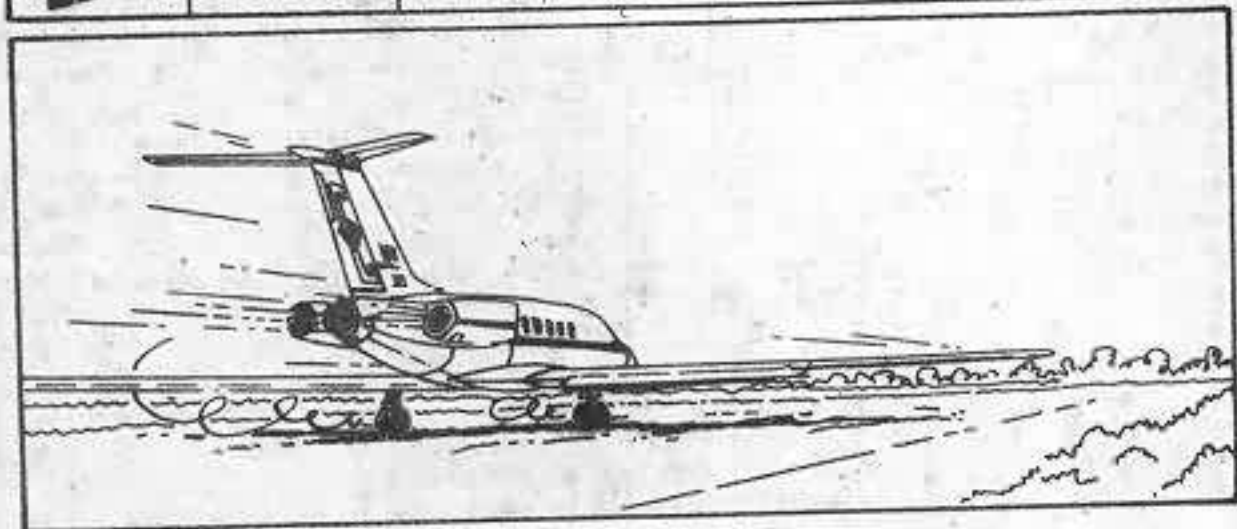
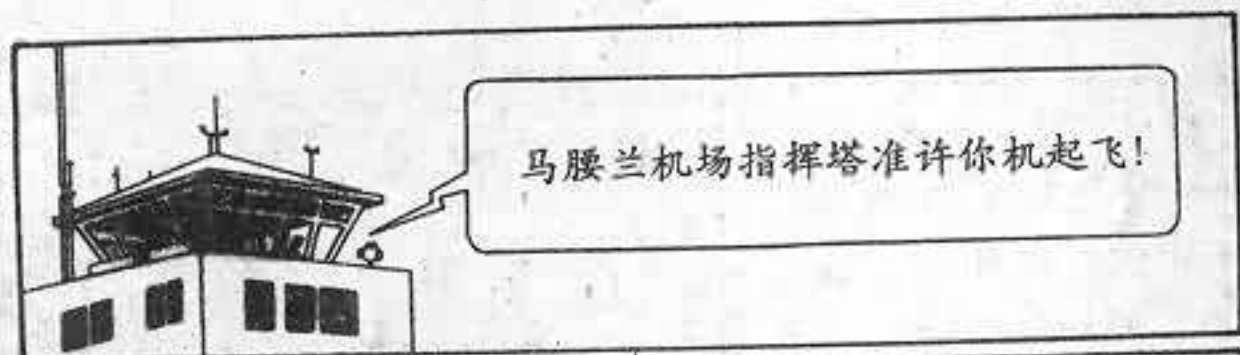
喂，船长先生，来一盘海战棋吧！

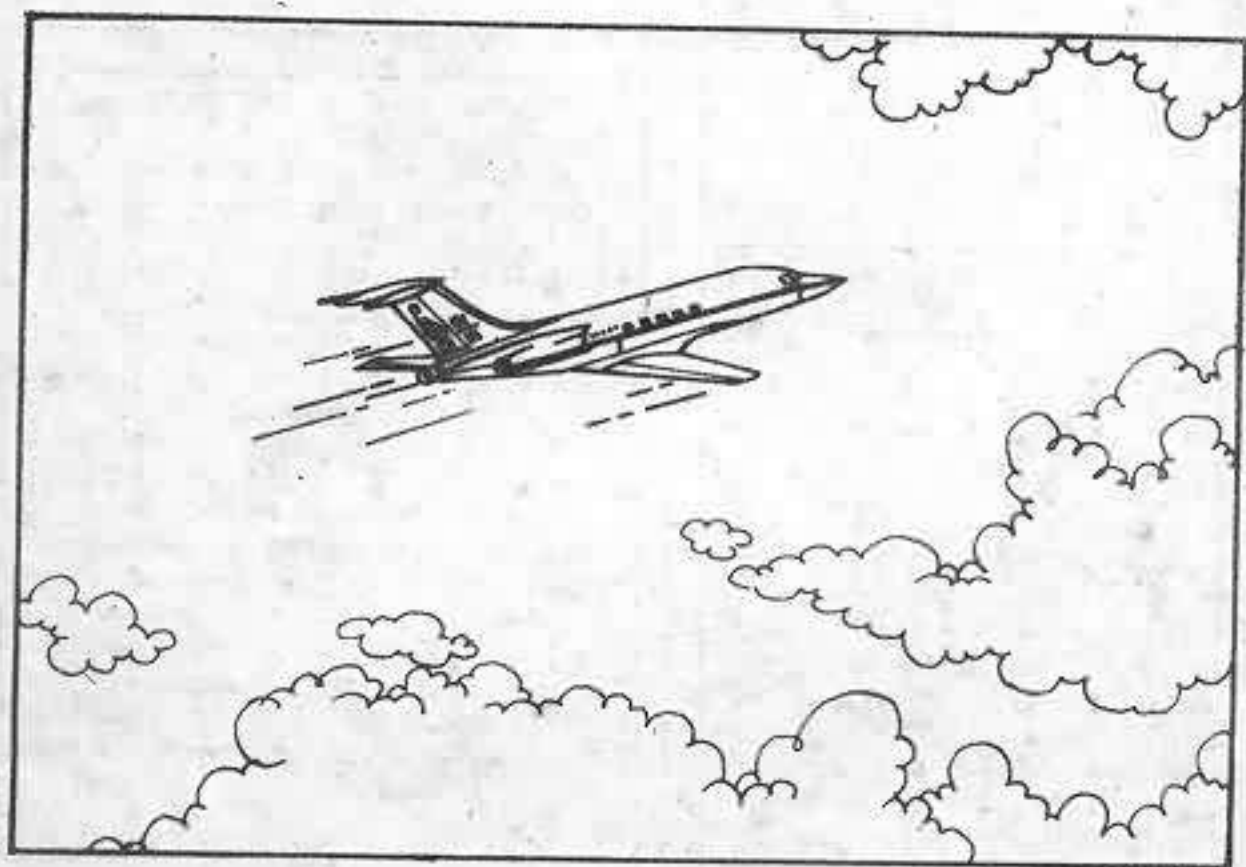
好。

先生，一切准备就绪。

好。







C<sub>4</sub>, D<sub>4</sub>, E<sub>4</sub>, 船长, 你的开局不错。击沉了我的一艘潜水艇, 不过, 另外两发却打到了海里。

是吗?

开局不错, 好好抽口烟再说!

船长, 飞机里不准吸烟。因为我受不了!

!

现在该我还招了。  
A<sub>4</sub>, B<sub>4</sub>……还有 C<sub>4</sub>。

经理先生，干得漂亮！两  
发击沉了我一艘鱼雷艇，另  
外一发也击中了另一艘鱼  
雷艇。

好，该我了，我必须迎头  
赶上。C<sub>5</sub>, D<sub>5</sub>, E<sub>5</sub>。

船长，你运气不好，三发  
都打在海里，没有击中目  
标。看我怎么还击你吧！  
A<sub>8</sub>, B<sub>8</sub>, C<sub>8</sub>。

唉哟，我  
的天哪！

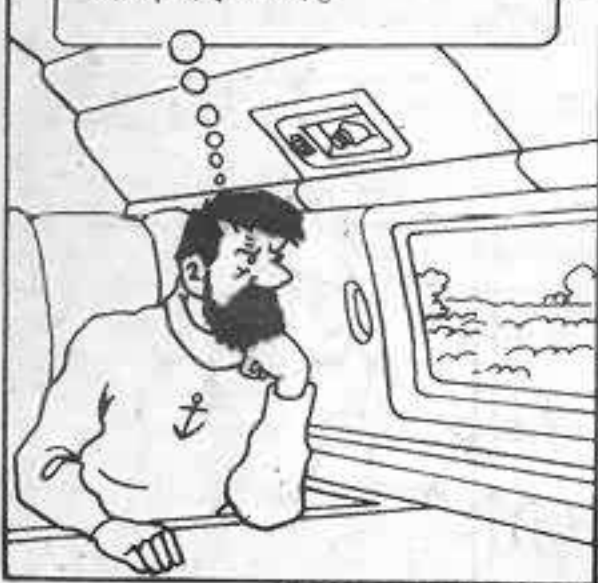
三发都命中目标，又击沉了一艘巡洋舰，这都神了！我还击的目标是：C<sub>6</sub>，D<sub>6</sub>，E<sub>6</sub>。



三发都打到海里去了。你刚才说什么，都神了，对不对？我觉得，干什么都需要有天赋，就是这么一回事。让我认真思考一下……



他好象对我的布局了如指掌。而且，他还不准我吸烟。



真怪，好象是……真的，还不是做梦！





我的第三招是：  
 $G_1 - G_2 - G_3$ 。



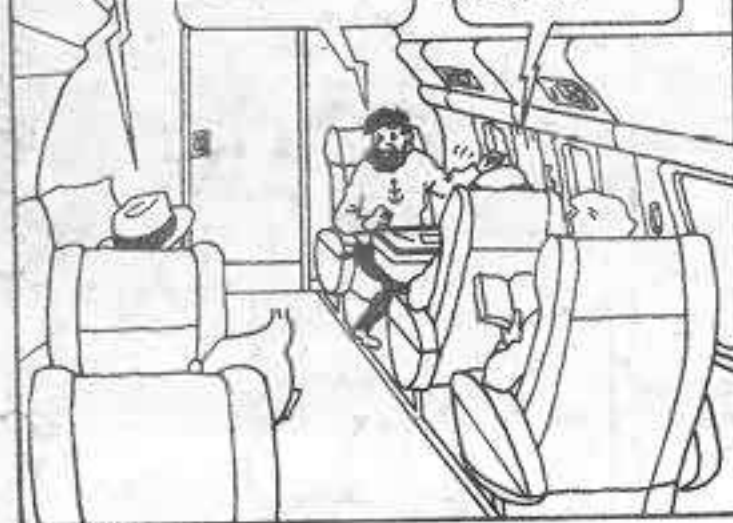
机翼!



机翼?机翼怎么啦?

机翼不  
见了!

在哪儿呢?  
燕子,我怎么  
没看见!



看不见机翼  
了!哈哈,嘻,  
嘻,嘻!



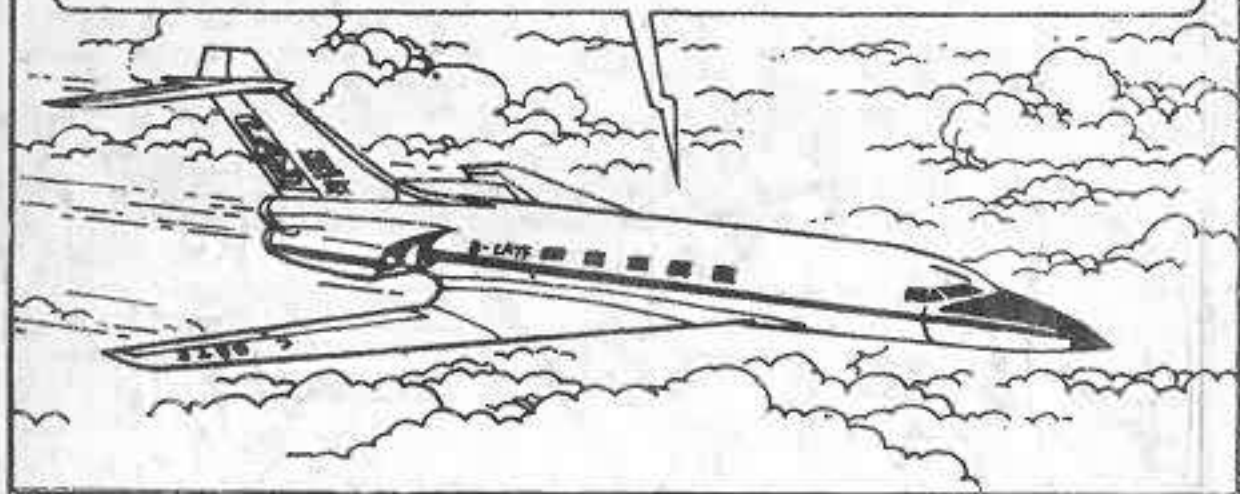
对不起,还有什么可笑的。尤其是当您乘坐的飞机机翼脱落的时候……

我没看到你说的燕子,现代飞机的速度太快了!

船长,机翼毫无危险,因为这是架可变翼飞机。

什么叫可变翼飞机呢?

就是说,这架飞机的机翼是可以随着它的飞行高度进行变化。飞机在起飞和降落的时候,驾驶员就展开机翼增加升力。当飞机穿越音障的时候,就把机翼收起一半,所以你不必为此担心。



继续下棋吧! 我现在的攻击目标是:  
 $G_1, G_2, G_3$ 。

天晓得! 三发都击中我的铁甲巡洋舰! 您今天的运气真好!

这个嘛, 一靠嗅觉灵敏, 二靠推理正确。该你的了。

斯巴尔丁为什么如此焦躁不安?

而且不时地看表，真怪！



$E_1, E_2, E_3$

现在，他站了起来。

三发都打到海里。



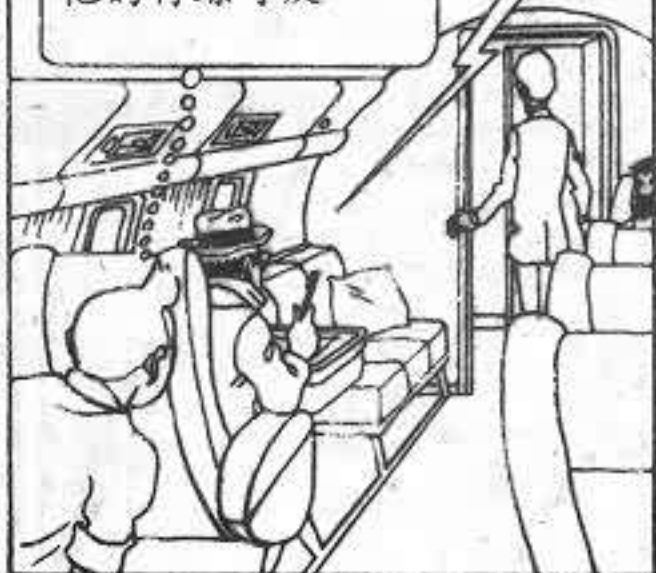
经理先生，我去驾驶室看看是否一切正常。

斯巴尔丁，你怎么又来捣乱，没看见我忙着吗？



船长，又该我了。

他的行踪可疑……



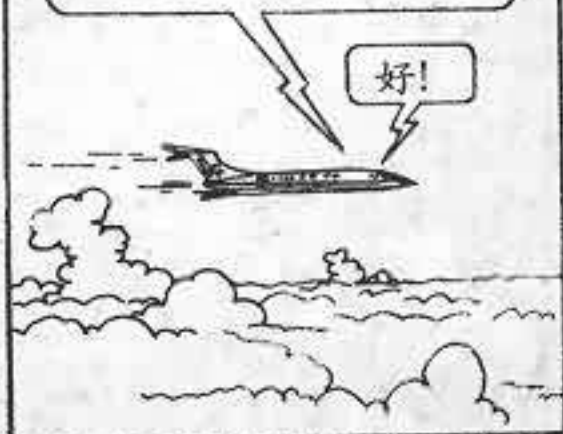


经理先生让我来问问情况：我们现在到哪里了？



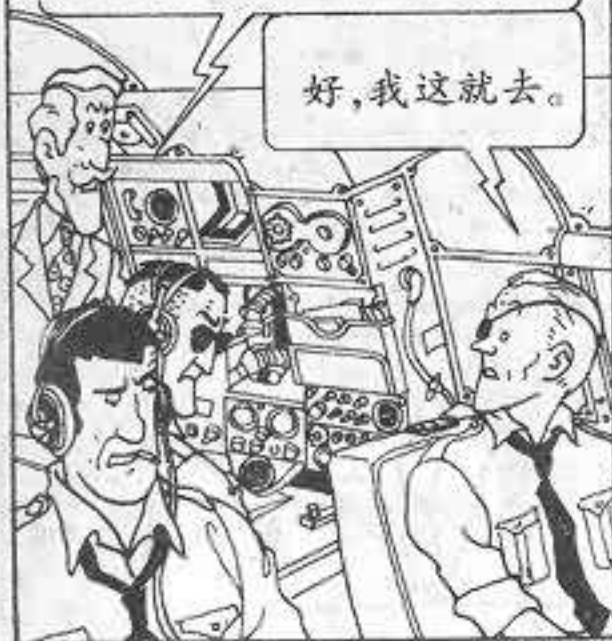
我们刚刚飞过龙目岛上的马塔兰无线电导航台。现在正朝松巴哇岛、弗洛勒斯和帝汶岛方向飞去。

好！



机长，看我这记性，经理还说有事找你，我差点忘了。

好，我这就去。



科隆巴尼，你先开一会儿。

好吧！



你先走一步，  
我随后就到。



G<sub>6</sub>,  
H<sub>6</sub>,  
.....

经理又在  
捣鬼了。

怎么搞  
的，又都击  
中了目标！  
真怪！



三发命中目标，击  
沉了一艘巡洋舰！我  
怎么办呢？好，我来它  
个  $F_1, F_2, F_3$ 。

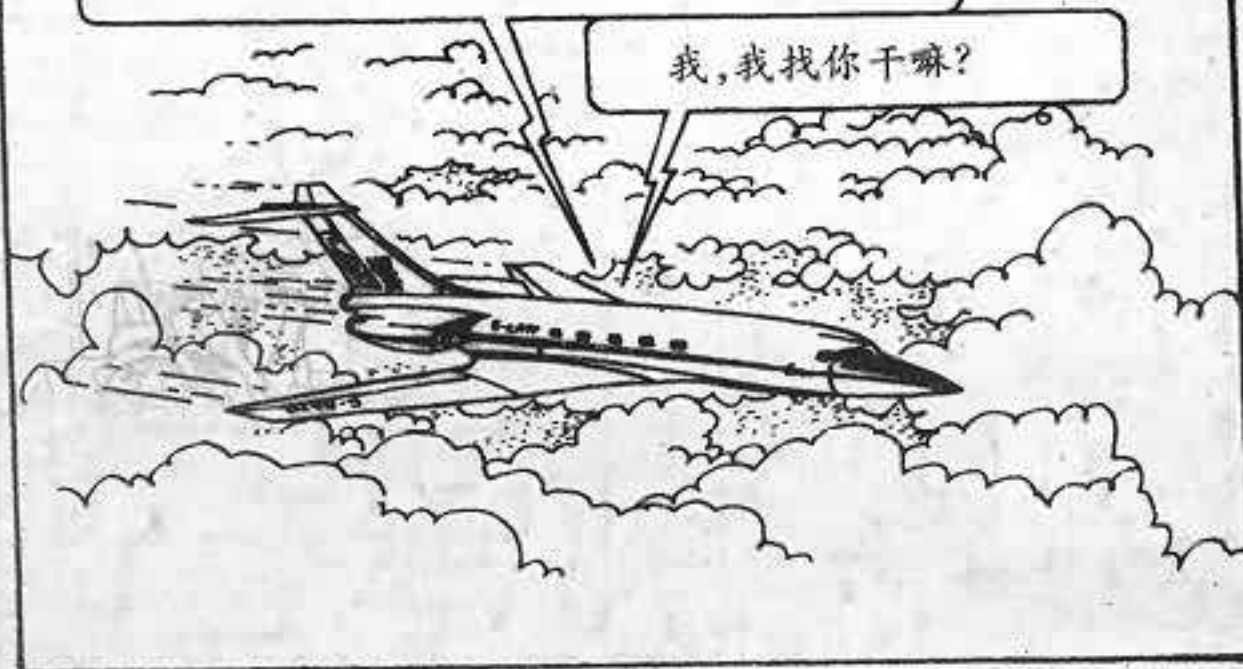


一发击中鱼雷艇，另外  
两发打到海里了。发生什  
么事了？



经理先生，您找我有什么事？

我，我找你干嘛？



是斯巴尔丁先生说  
您找我有着事的。

这家伙  
难道疯了  
吗？



斯巴尔丁，是不是  
你说……



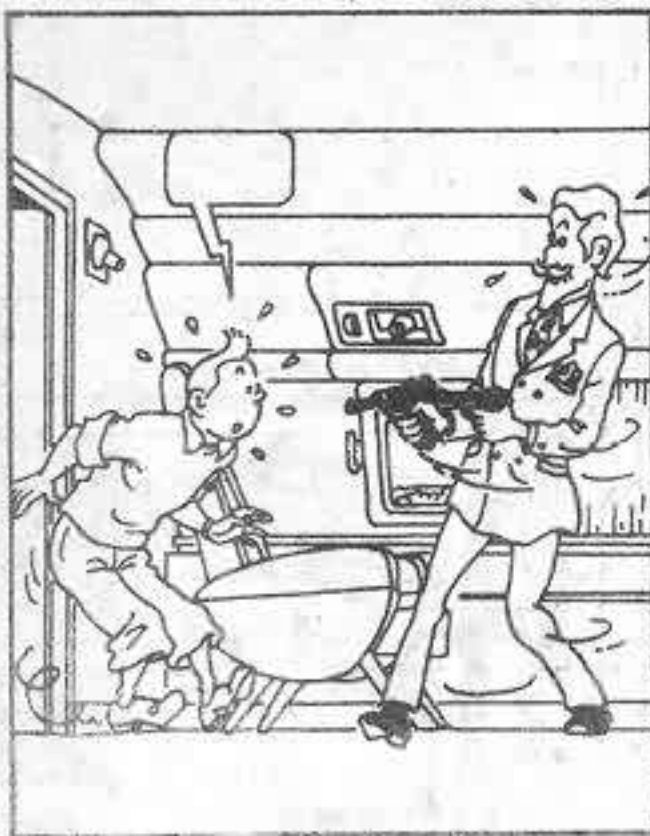




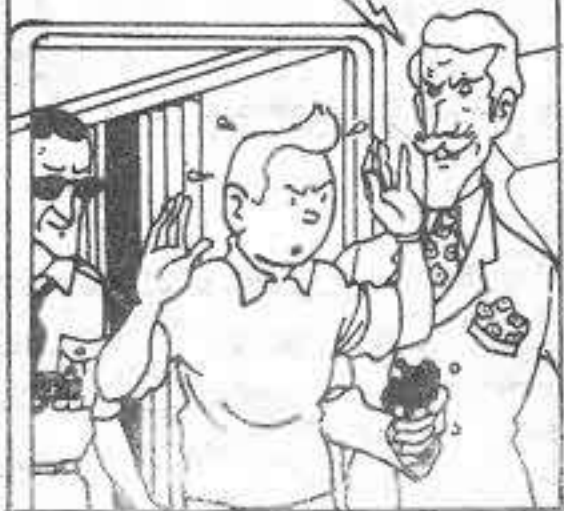
怎么好象缺少什么人……

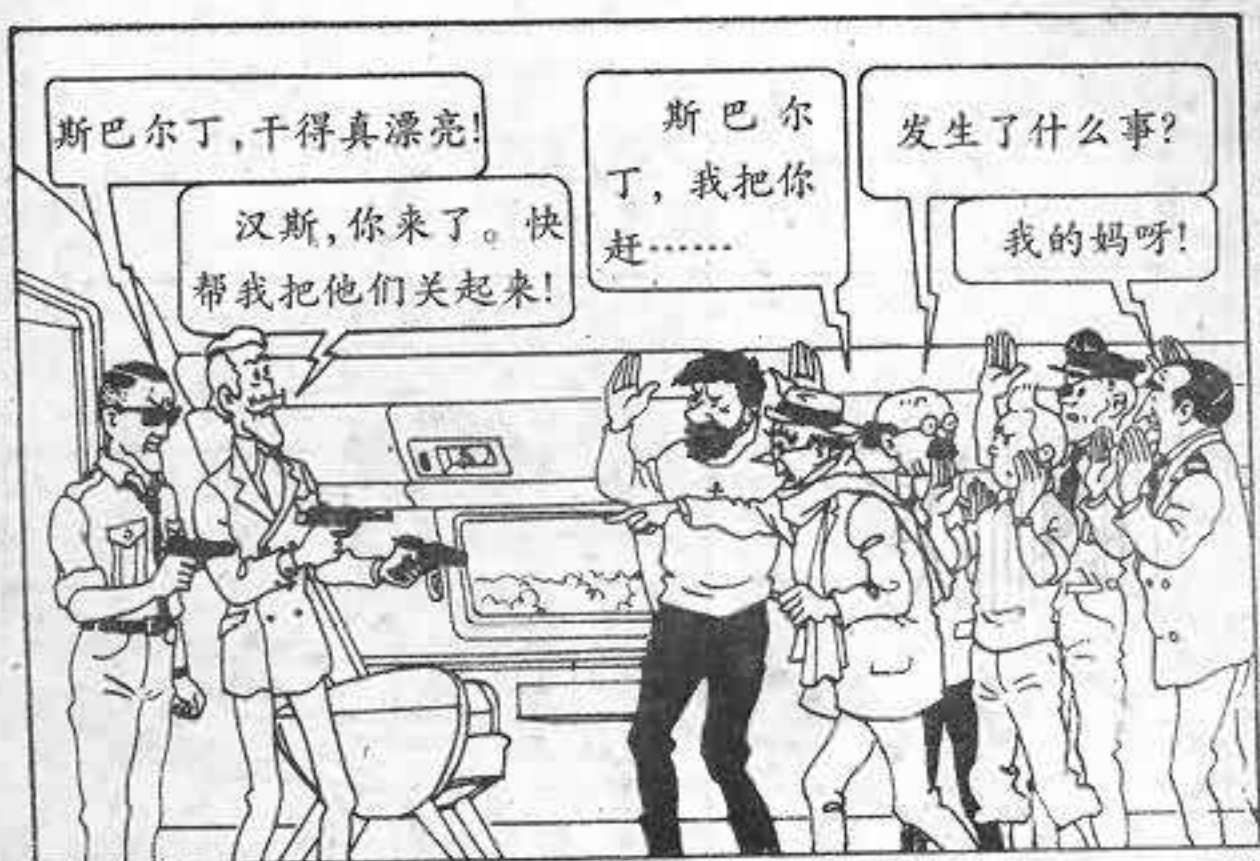


是这样，年轻人……  
喂，丁丁，快把他的武器  
夺下来！



好小子，还想搞点小名堂，  
但是失败了。你也到那边去  
吧！但不要再轻举妄动了，我  
盯着你呢！





难道别人应该信任你，老傻瓜？为了赢棋，你竟不惜安了一架小型电视机！

嘘，斯巴尔丁……千万别说下去！



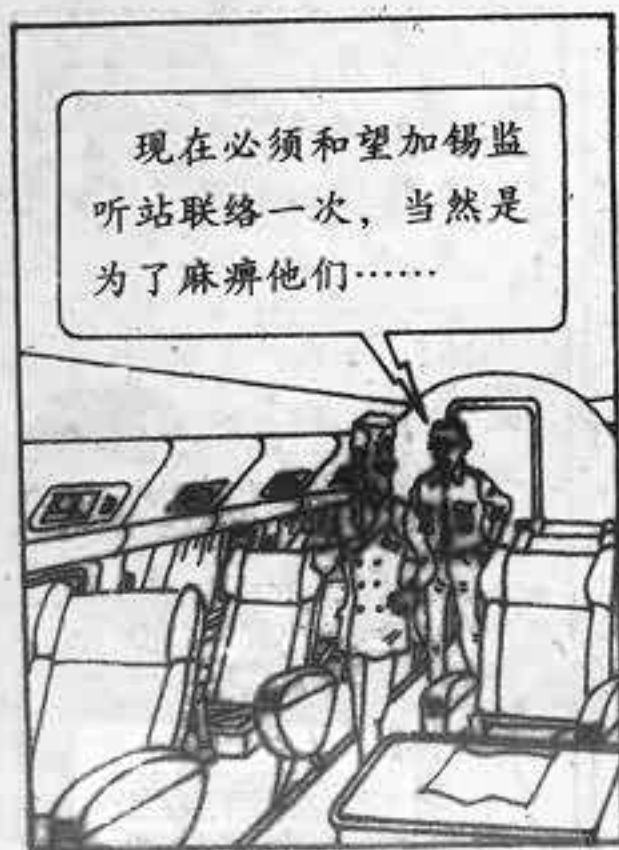
往后走，都到厨房里去！谁敢动一动，我就开枪！

斯巴尔丁，我解雇你！



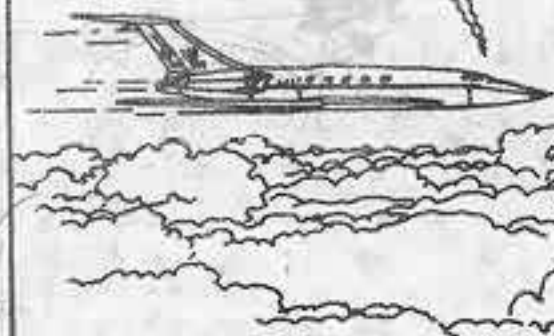
把他们都关好了，可以进行下一步行动啦！







是望加錫监听站  
吗？现在我机正处在  
松巴哇島的上空。机  
上一切正常。



行了。现在立即  
转入低空飞行。



飞机开始下降，  
准备在哪儿着陆？

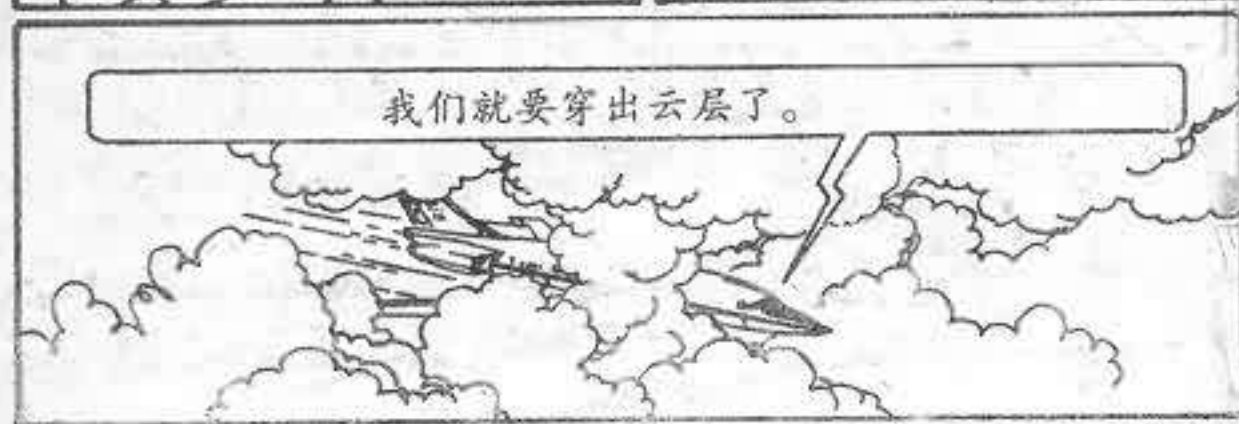
这个你得去  
问那些强盗！

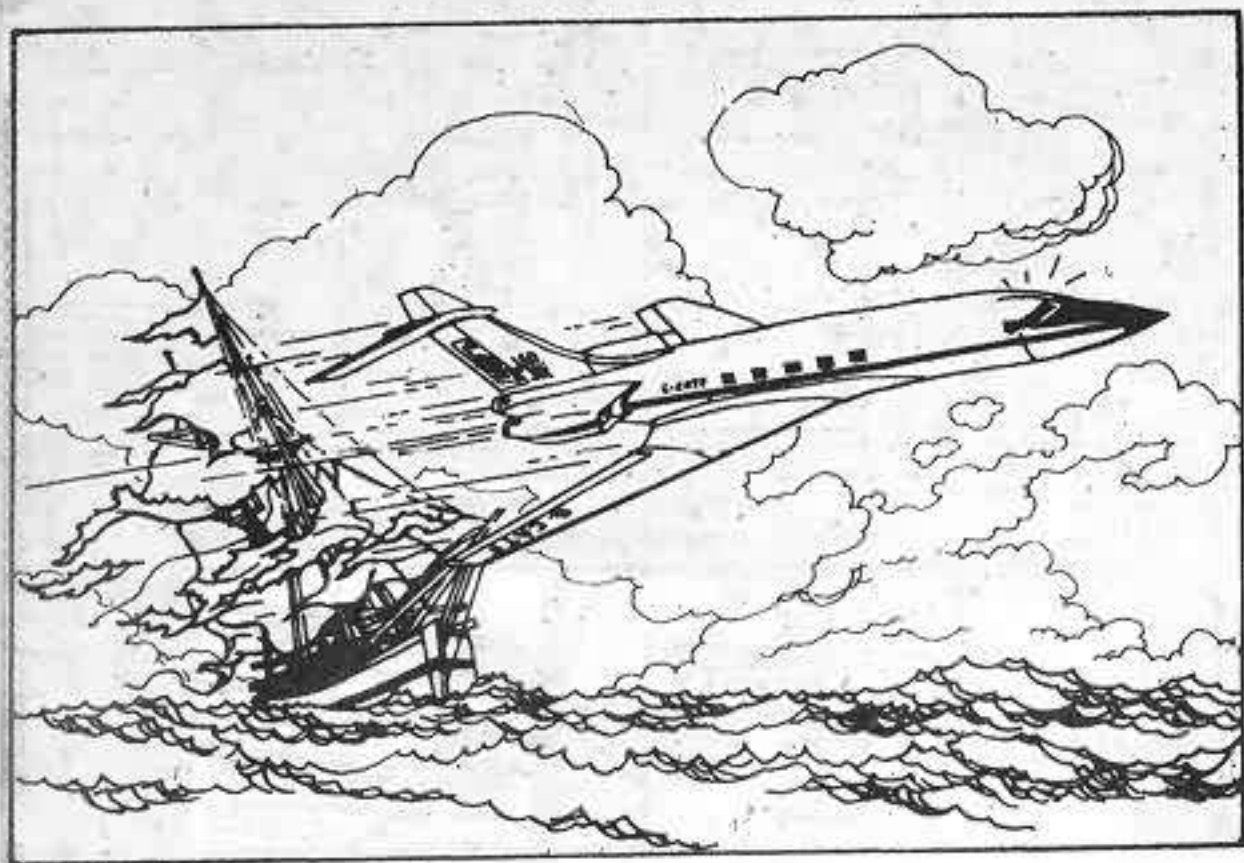
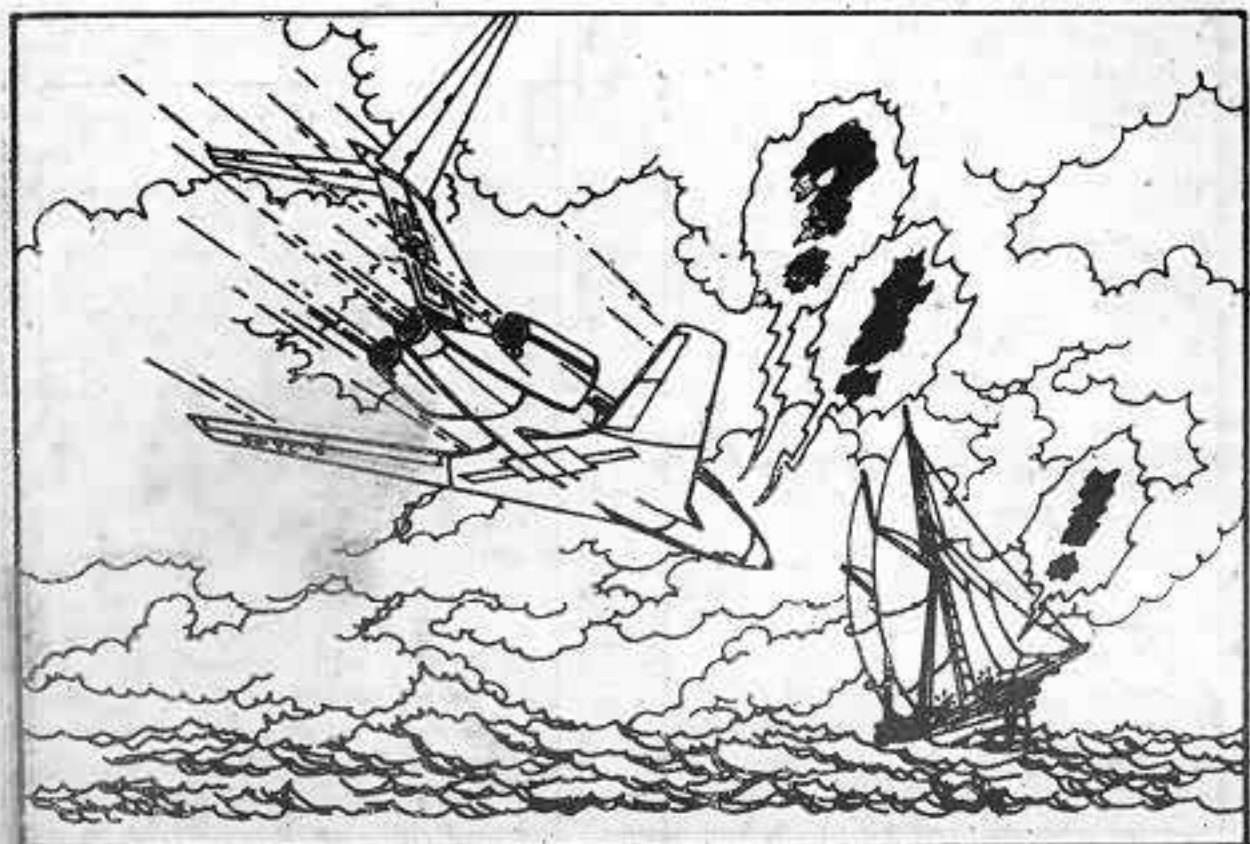


我的耳朵里嗡嗡响，  
就象脑袋瓜子里有一台  
电扇。

咽一下就  
好了。

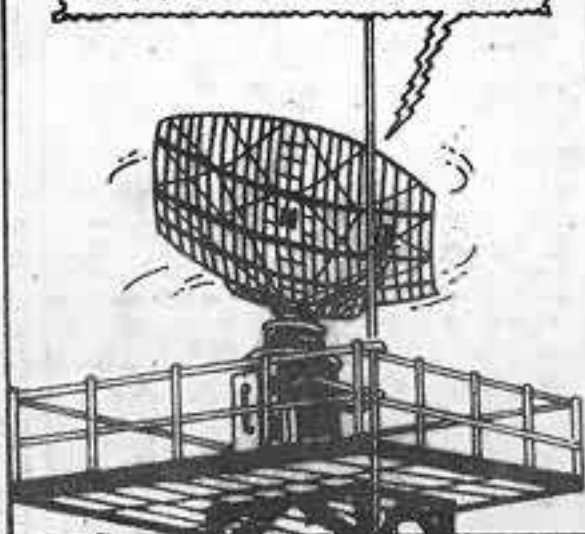






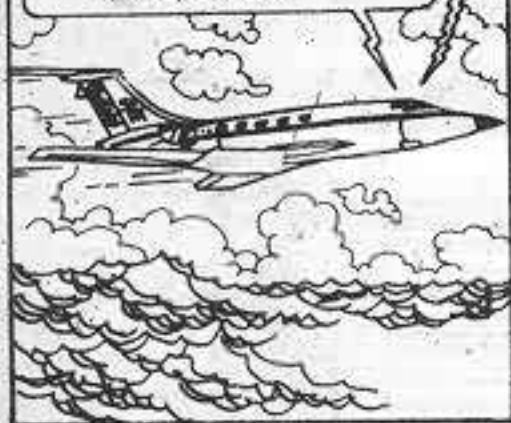
真缺德！把我的  
船帆全刮破了！

这里是望加锡监听站。发  
生了什么情况？我们的雷达  
和你们的联系中断，请速把  
你们的方位通知我们。通话  
完毕，请回答。



喂，喂，我是望加锡监  
听站。再重复一遍，请速  
告你们的方位，本站雷  
达和你机联系中断。喂，  
喂，请回答。

啊哈，休想！



我的妈呀！

本想通过这次  
旅行去散散心呢！

飞机  
改变了  
航向！

为什么？

哈哈！





斯巴尔丁，你背叛我  
总有一天会后悔的！听  
见没有，斯巴尔丁？至少  
你得回话呀，斯巴尔丁！

您看，他们的这种强盗行  
径的目的何在？

肯定是某个国家或  
某家公司想夺取这架  
样机。

或许他们绑架您的目的，  
是为了勒索巨额的赎金！

休想！他们一个子  
儿也别想得到！

望加锡监听站呼叫达  
尔文监听站：我站与飞往  
悉尼途中的卡雷达 160  
型飞机联系突然中断。最  
后一次联系还是该机正  
处松巴哇岛上空的时  
候。它现在是否已出现在  
的控制区域中？



他们立即会发出警报……啊，前面不远就是我们的无线电导航台了。

一切都很顺利！

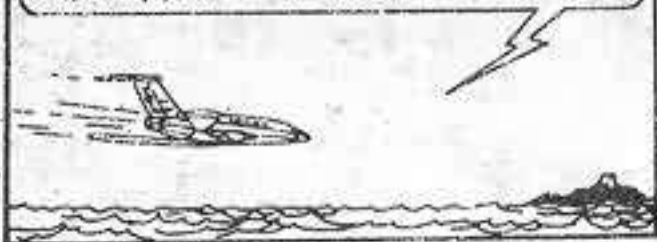
一切都很顺利？听我的良言吧：别高兴得太早了！老兄！我们还没到达目的地呢！

你这话什么意思？

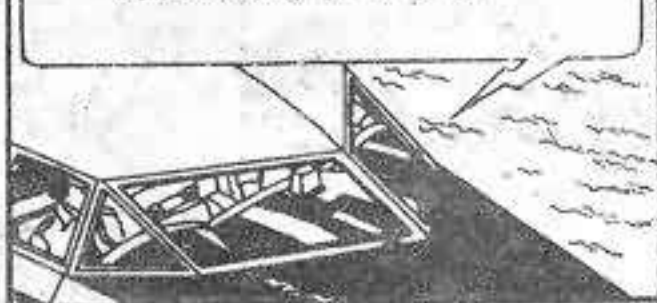


什么意思？我们用于降落的那条跑道还不到这架飞机所需跑道长度的四分之一，这就是说，十有八九我们要完蛋！

十分钟之后，前面不远就是普鲁喇叭岛，我们就在那里着陆。



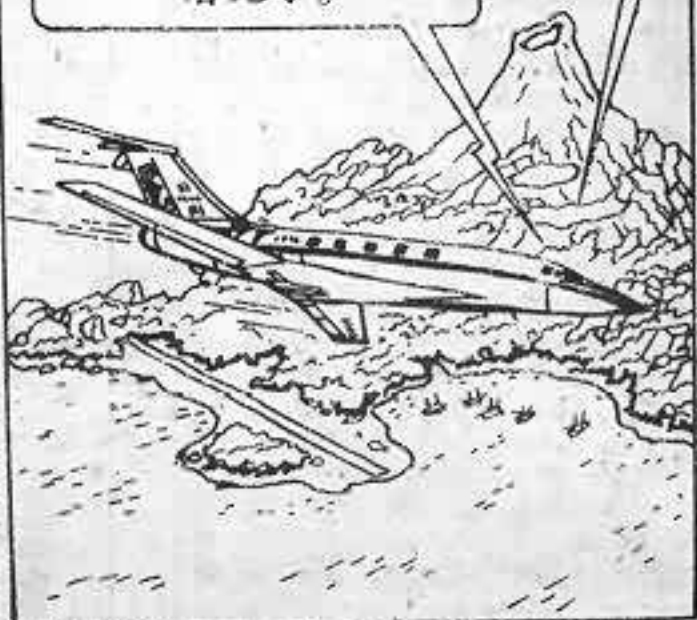
排空油箱，准备着陆！



飞机又升高了些……  
看来是要降落……啊，一  
个小岛！上面铺设了一条  
跑道，可是实在太短了。  
难道他们发疯了不成？

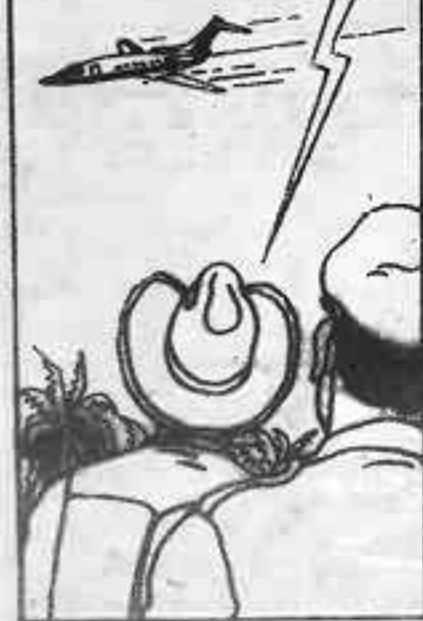
下面都准备好了。

看见了。



飞机放下了起  
落架，准备着陆。

汉斯，打开减速装置！



总这么摇来晃去的  
还有个完没有？

减速装置  
已经打开。



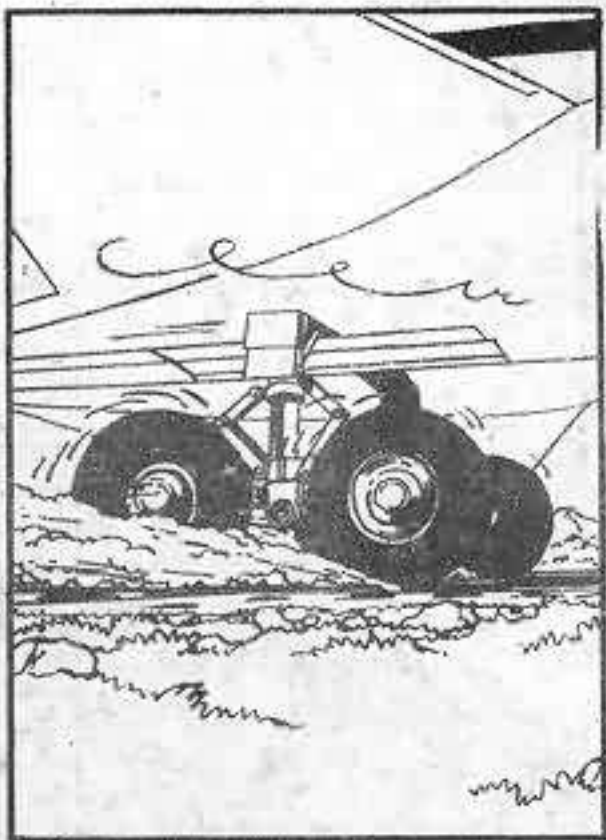
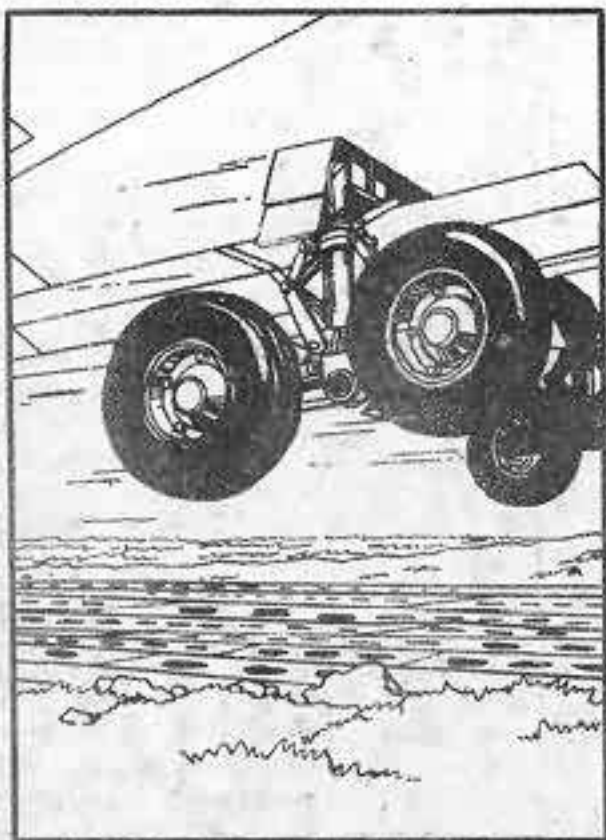
大家快靠边坐下，把手  
放在头上！



科隆巴尼，眼下只能孤注一掷喽！

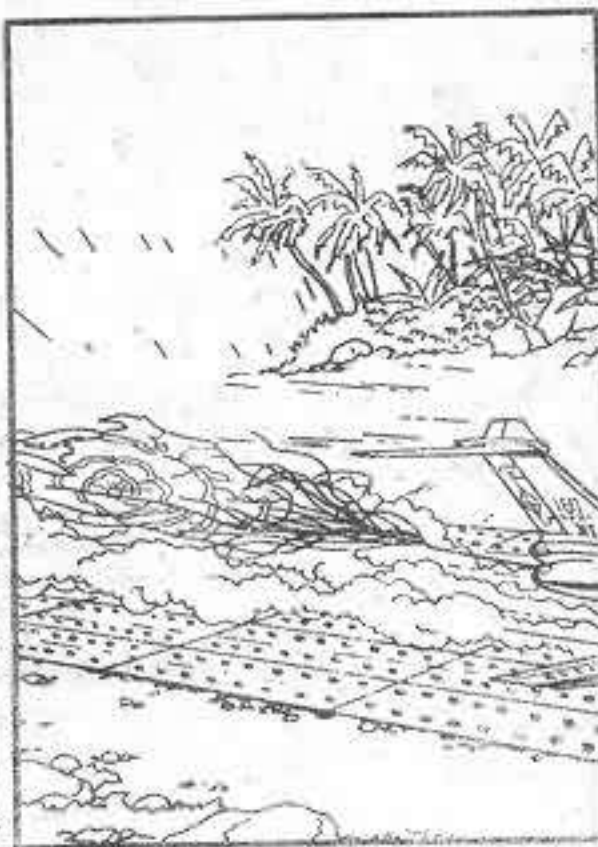
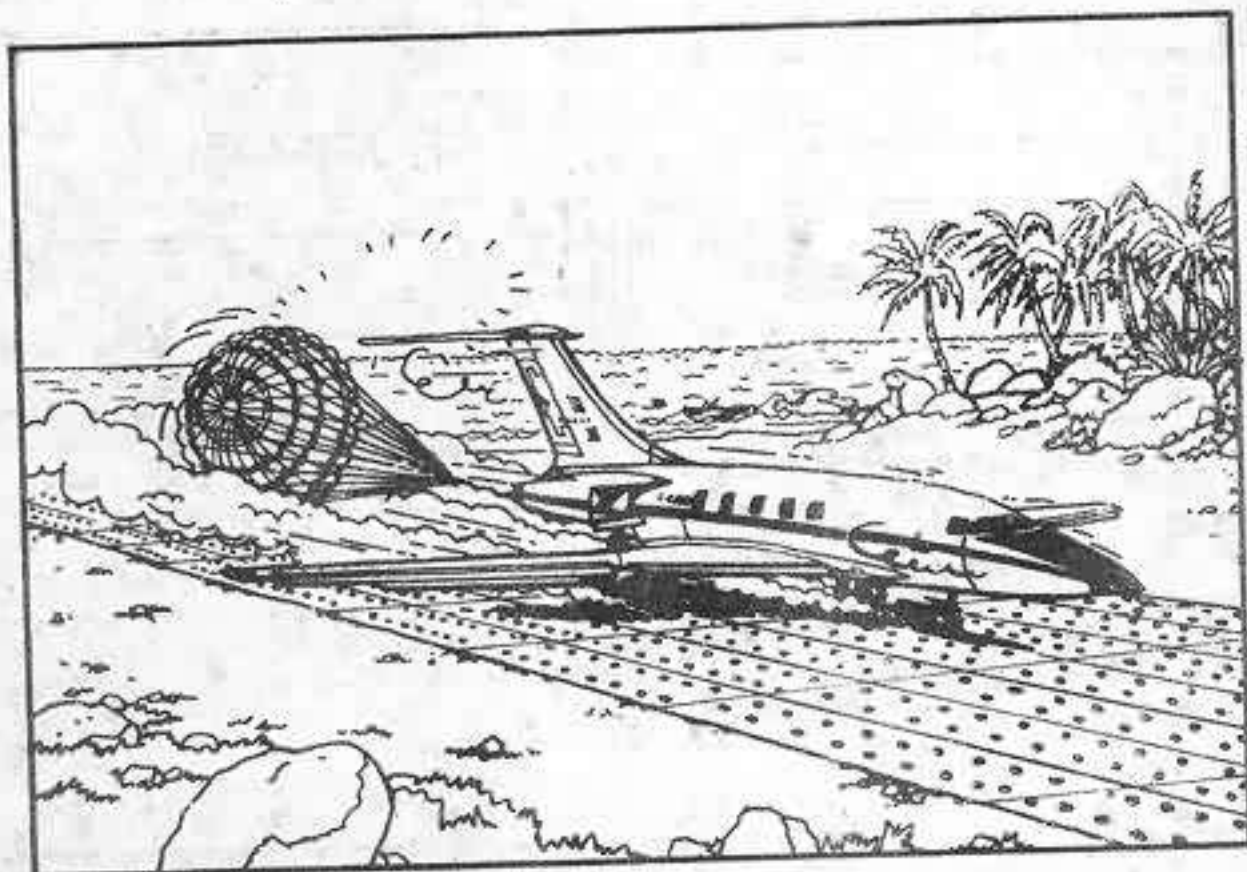






快,快把制动伞放出来!





制动伞撕破了!

快调转发  
动机!

有的人还以为

汪,汪。

汪汪……

刹车,刹车!

制动装置已  
经踩到头了。

CARREIOAS

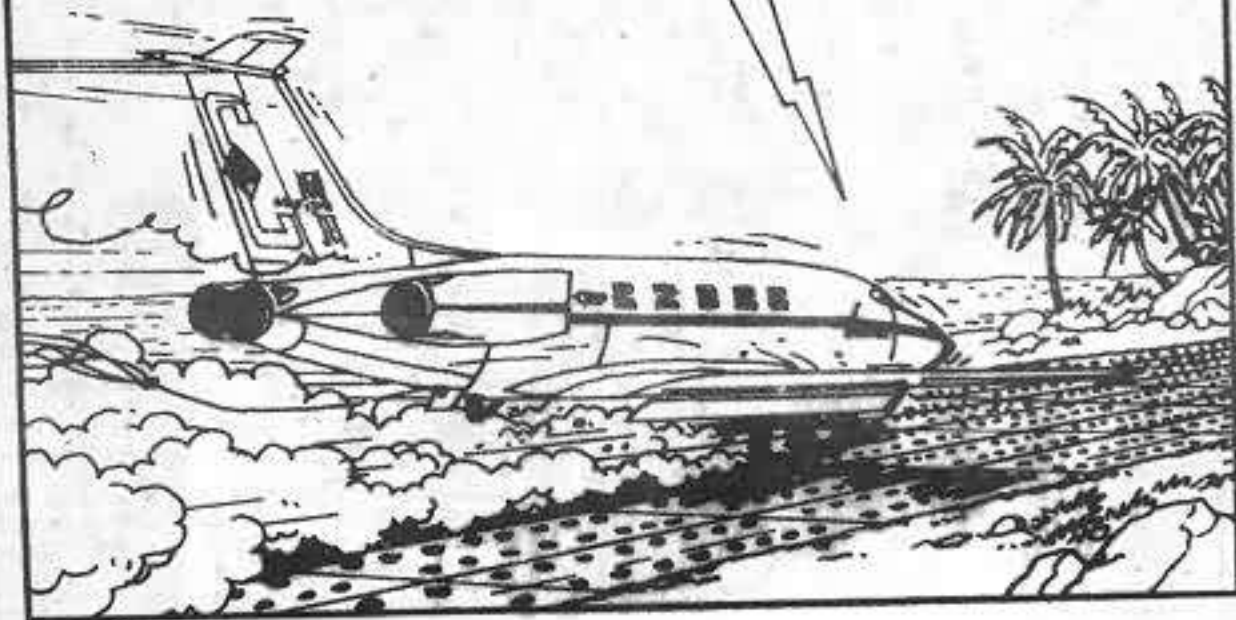


前起落  
架爆炸!

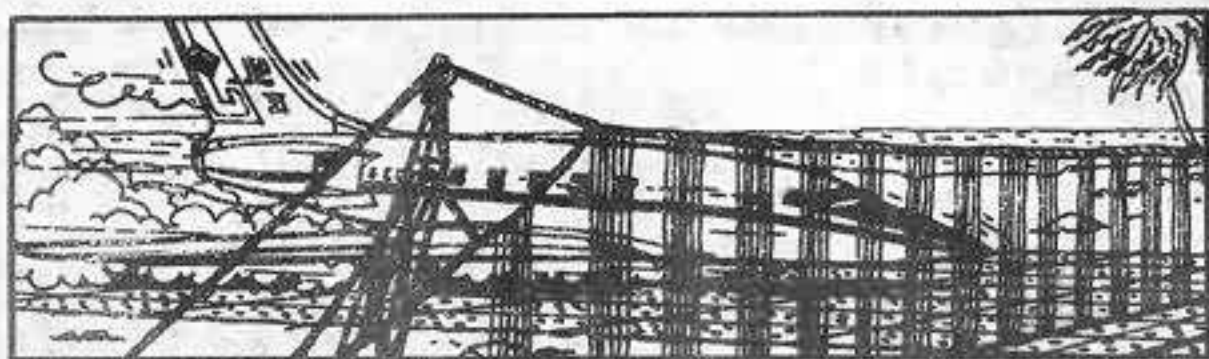
真是有  
多倒霉  
多倒霉!



如果前面再拦不住,我们就全完了!









白雪，  
回来！

快回来！开枪！开枪打  
死那条疯狗！

汪，汪……

汪，汪……

哒，哒，哒……

哒，哒，哒……



强盗! 杀人犯! 放开我,  
快放开我! 听见没有?

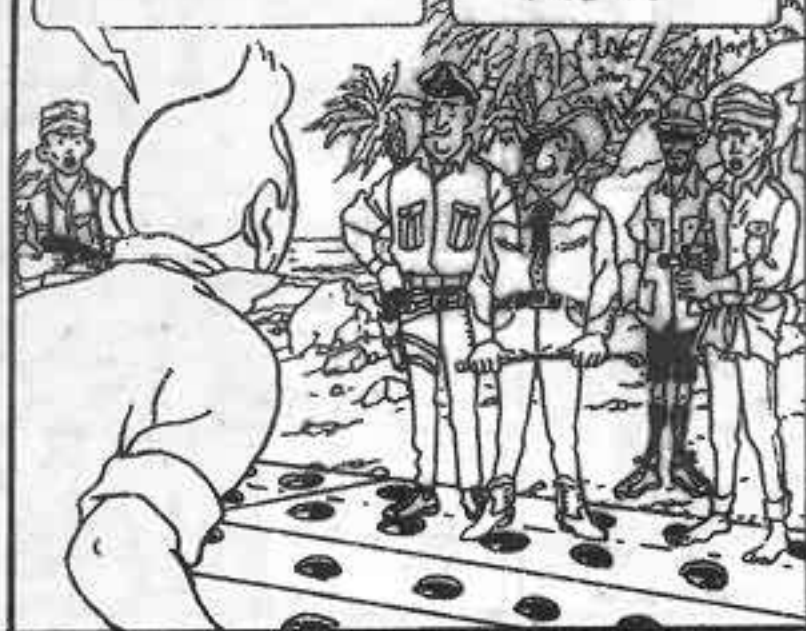


能在这个小岛上欢迎你,  
我深感荣幸!



是拉斯泰波波罗斯!

正是本人,  
亲爱的。



怎么样, 见到  
我有点意外吧?





眼下，我们双方的角色颠倒过来了！从现在起直到永远，你们得听我的！

这也是你们自找的：谁叫你们不老老实地呆在开往悉尼的班机里？哈，哈，哈！

先把雪茄扔掉！  
在我的面前是不准吸烟的！

把雪茄扔掉？当然可以啦！您的每一句话都是命令嘛！经理先生！

我们早就知道你是一个恶棍，但还不知道你原来还是个没教养的家伙！

讲得好！

你这傲慢的小东西，竟敢来顶撞我！难道你不知道，你的小命就捏在我的手心里吗？小傻瓜！



我抓住了你，也抓住了你们大家。我把你们一个个都踩死，就象……



……踩死这只可悲的蜘蛛一样！



讨厌！

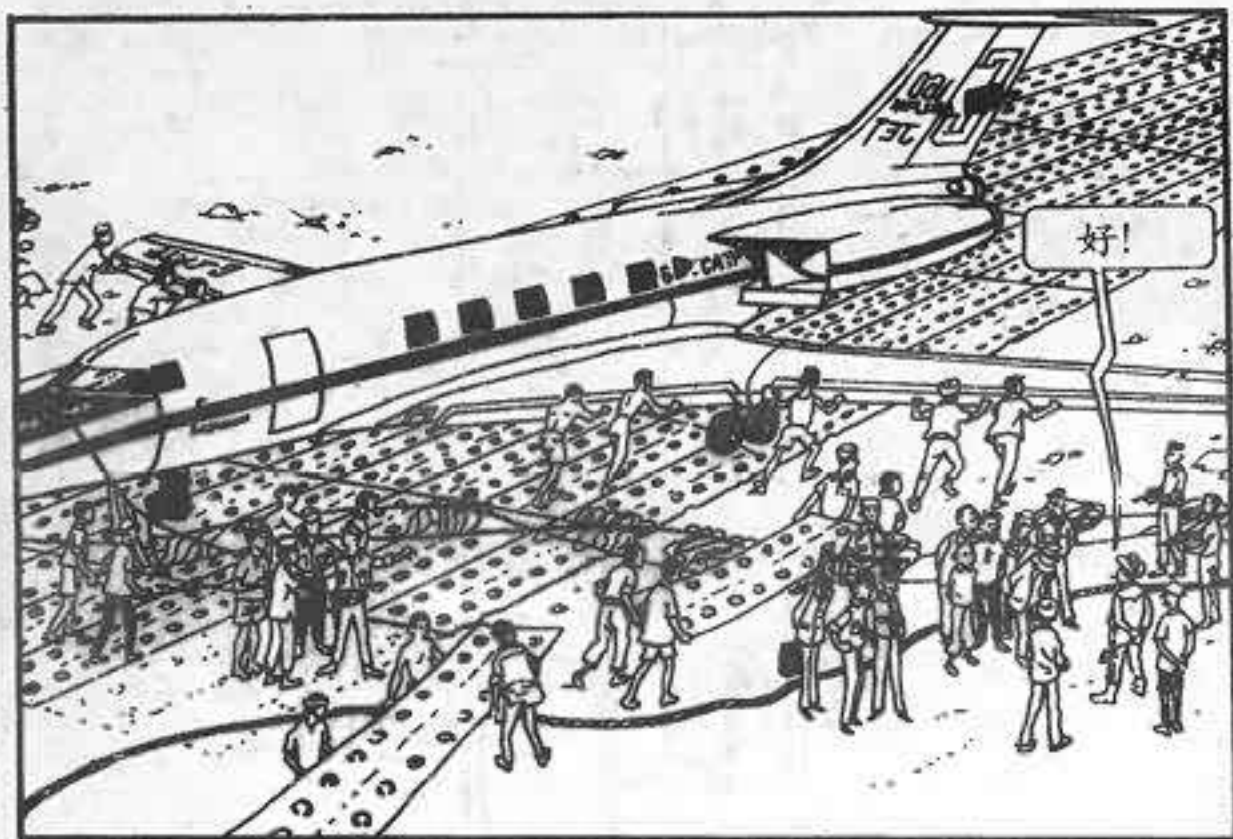


我……总之，这个小  
岛就是你们的坟墓！



阿兰，快叫人去收拾一下！

遵命，头儿。



两小时之后，一切都会收拾得干干净净，不留下任何痕迹。而经理先生的钱就归我了。

什么？



没有钱的滋味真不好受！但是，与其我慢慢地去发财，不如找个捷径，那就是从你的财产中拿一部分到我这儿来。

你疯了！



这是哪儿的话！我对你的情况了如指掌。我知道你在一家瑞士银行用假名（因为你喜欢弄虚作假）存了一笔数目相当可观的钱……



我知道银行的名字，也知道你开户头用的假名和签字式样……我唯一缺少的是你那帐户的号码。你一定很愿意把这个号码告诉我喽？

休想！





经理先生，请你最好不要使用“休想”这类的词儿。我说的对吗，克罗斯佩尔大夫？

嘿嘿。



你可以严刑拷打我，拔掉我的指甲；也可以慢慢折磨我，挠我的脚心……但我什么也不告诉你！



哒，哒，哒……

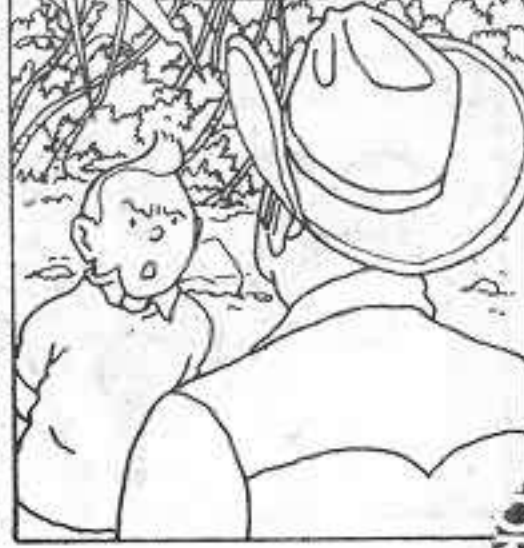
白雪！

好！他们总算把那条狗结果了。

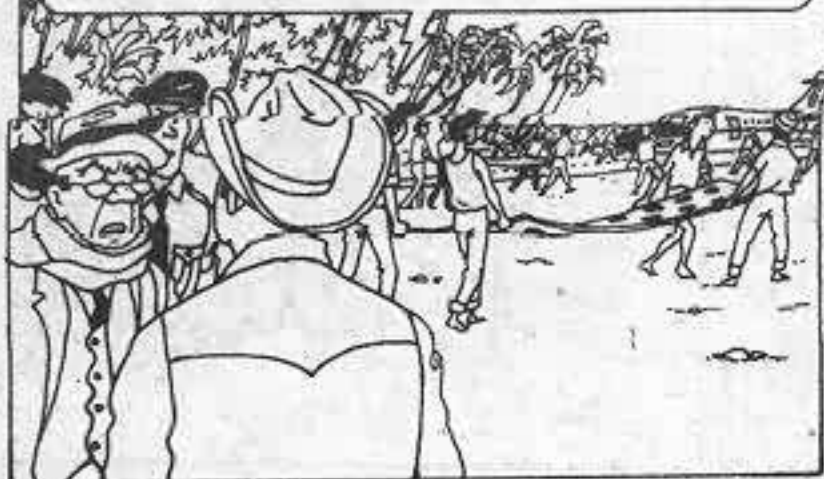


真卑鄙！

我是在和我的朋友经理先生说话，可没理你这个东西！



亲爱的，谁讲过要给你上刑啦？你把我们当成什么人啦？野蛮人吗？那你可就错上加错了。要知道，克罗斯佩尔大夫发明了一种极为灵验的诚实注射剂。只要给你打上一针，你就会把所有不愿意说出的秘密和盘托出的。



诚实注射剂！你这个强盗，你这个魔鬼！你这个恶棍！啊啊……



我的帽子！

一边去！



克罗斯佩尔大夫，你把他带走。做好一切准备，我随后就到！



我的帽子！  
我的帽子！

快走！



快把帽子还给那个可怜的家伙！以免他中了暑！

我的帽子！



怕他中暑？你不也光着头吗？

你不用管我！





那怎么可以呢？  
还是把这顶帽子  
给你戴上吧！



天晓得！……

哈哈！

哈哈！



无赖！恶棍！流氓！

赶快把他们带到  
“冰箱”里去吧！

好！



喂，上路吧！丁丁，你来给  
这个老酒鬼带路。他喝多了，  
看不清前面。明白吗？

坏蛋！要知道，谁笑  
到最后，谁笑得最好！







上坡了，排成单行。丁丁，还是由你来给这条老鲸鱼带路！



船长，向左拐！

向右，再向右一点，好！

现在又向左拐了。

一直走……

注意，朝左拐！

梆！

船长，往左拐，往左拐！

往左拐！

往左拐！

再朝左  
拐,船……



真真该死! 阿兰,要是哪一天你落在我的手里,我一定让你把你的帽子吞下去,连帽舌都得吃掉!

哈!哈!哈!



快走吧! 就要到了!



先生们,请进!



你们现在“到家”了。这是日本人留下的一座碉堡。只有当卡雷达公司经理说了实话的时候，你们才能出去。

以后，怎么  
处置我们呢？

这些话我本来不该现在就告诉你们，可谁叫我们是老朋友呢？实话对你们说吧！完事后，你们还得回到飞机里去，然后我们再把那架飞机拖到海边，沉入大海。当然你们也就……哈哈哈！

毒蛇！

哐唧！

坏蛋！……流氓！

哈！哈！



土匪！……吸血  
鬼……强盗！

船长，安静些！转  
过身来，我设法把  
你的帽子摘下来！

好，差不多了……

朋友们，我能  
帮点什么忙吗？

行了！

该死！我……真  
对不起！



哈!哈!哈!有意思!

这事干得真  
损,损透了!

嘘!别出声!

什么?  
出了什  
么事?

这太  
过份了!

没什么,是我听错了。我刚才以  
为是白雪在叫……

真的,可怜  
的白雪究竟  
怎么样了?

我再说一  
遍,这事干得  
太损了!

丁丁,你别难过,  
如果我们能活着出  
去,一定会让这些  
强盗加倍偿还的  
……

可是，白雪再也回不来了！

哦……当然……

更何况我们也死定了，只不过缓期执行而已……只要经理先生一说出来，我们就……不过，他究竟说不说呢？

拉斯泰波罗斯先生，我保证，他一定会讲出来的！

但愿如此，克罗斯佩尔大夫！

我决不说，什么都不说！先把帽子还给我！



好好听我说：我知道你存进二百万美元的那家瑞士银行的名字，你那忠心耿耿的斯巴尔丁把你使用的假名也告诉了我，我手头上有你的签字式样。可是，你并没有把你的帐号告诉他。不过，你一定会把这个号码告诉我的，对不对？

噢，当然，当然。

是呀！我早就想弃旧图新了……来，让我把一切都告诉你……

阿嚏！

祝你交好运！

嘿嘿！

谢谢……让我来告诉你……  
19,03,9,12,对,就是这样。

19-03-9-12? 这就是你的银行帐号吗？



不对。那是一家蔬菜水果店。一九零三年九月十二日，我在这家商店的货架上偷走了个梨——那年我才四岁——这是有生以来我第一次偷东西。现在回想起来，那件事就象是发生在昨天那样记忆犹新。



你都胡扯了些什么呀？

老实话呗，先生。



事实是可悲的，但这不过是刚刚开始。说起这些事来真令人难受，不过事实终究是事实呀！



六个月之后，我偷了母亲的一枚戒指。但我却诬陷那个名叫奥迪尔的女仆！

克罗斯佩尔大夫，这是怎么回事？

我也不明白，我是头一回遇到这种情况。



可怜的奥迪尔！尽管她矢口否认，但还是被赶了出去。而我却在暗自得意。这表明我天生就是一个恶棍。

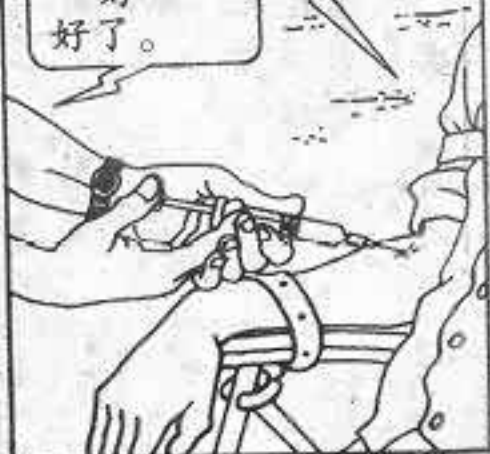
或许药的剂量不够，我再给他注射一支！

好吧。



就这样，我从很小的时候起，就不断地作恶。这真令人难以置信，是吧？

好……  
好了。



是谁要把他的银行帐号告诉他的老朋友拉斯泰波波罗斯呀？

是我，当然是我。



327,50……



327,50，太好了，亲爱的经理先生：我想知道的正是这个号码。



没错，就是 327, 50。那天早上，我从大姐钱包里偷的钱正是这个数目。

你还是在耍我吗？

亲爱的先生，这只能说明我这个人本性不好。请看，还有另外一个事例……

快把你的帐号告诉我！你说还是不说？

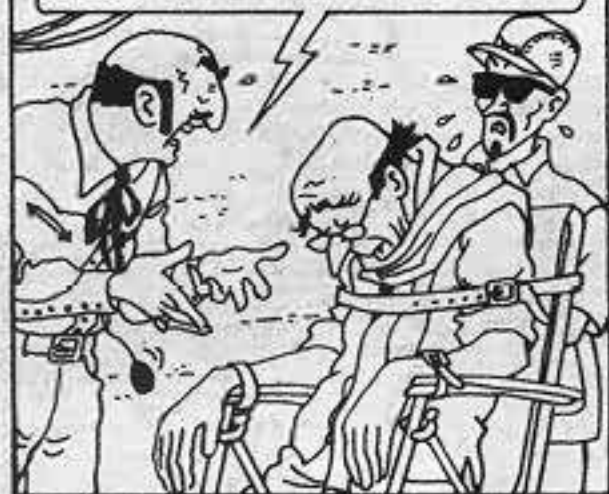
想想看，我多会搞鬼呀！为了赢棋，我竟在飞机上安上电视，偷看对手的布局！我这么大岁数的人，竟会干出这种勾当，你说可恶不可恶？

见鬼！讨厌！我不听！

这就是你的不是了！要知道，听一听一个不诚实的人自述是很有教育意义的……呼，呼，呼……



看，他睡着了。克罗斯佩尔大夫，你的针剂成功了，你的针剂获得了巨大的成功！



与此同时……

要是真能活着出去，我决心从此不喝威士忌酒……



……至少十五天不喝……，要么就八天不喝……最好还是三天吧！保证三天不喝威士忌酒！



嘘！听着……安静！

我没说什么呀！













你们为什么喊叫？说呀！

它来了，看来它明白了我的意思！

哎哟！



哎哟！

时候到了！嗨！

叭，打得好！

正中左肋！

叭！





再说，我们上哪儿去找他呢？

用他的帽子就可以找到他！

帽子？

是的。  
可那顶帽子在哪儿呢？在那里！

白雪，闻闻看！

它使我想起了什么人……

快去找！

我……这回一定行了，拉斯泰波波罗斯先生，我给他注射了两倍的剂量……一定能成功！

大夫，快点行不行？

仔细找找！

呼……  
呼……  
呼……

船长，你戴过这顶帽子，所以白雪找错了人！

无论如何，在白雪的帮助下，我们一定能找到经理的踪迹。

完全可能，不过想要把他救出来……

我提个建议：我和船长去寻找经理的下落，祖特，你和教授、吉诺押着俘虏，在这座碉堡附近找个地方隐蔽好，等我们回来，大家同意吗？

丁丁，这个计划很好。我本想和你们一道去的……现在，我同意和朋友们留下看押俘虏。

那么，我们就分头行动吧！



教授，快走！

真怪！难以置信！我从来没见过这种事！



怎么，你注意到了吗？  
我的摆锤从来没有象今天摆动得这样厉害过！

快一点！时间紧迫！



真奇怪！你看看！  
我头一回看到这种现象！



几分钟之后。

这里是个理想的藏身之处。  
千万注意别出声，看好俘虏。如果一切顺利的话，我们就在这里碰头。





再见，丁丁！祝你  
一切顺利！

祖特，也祝  
你一切顺利！

我有种奇  
怪的感觉，  
就象……

……有什么  
隐身人呆在我  
的身边，我可  
得留点神！



我在这里。

你在哪儿？

该死的！

啊！你这是从哪儿出来的？

天晓得！我想跨过这些树根，没想到，哧溜一下子我滑了进去！

而且最奇怪的是，我好像踩到了又硬又滑的东西，象是块石板……

船长，快走吧！一会儿有时间再看个究竟吧！





没有看见飞机，看来  
他们把它藏了起来。

是，大概是这样。



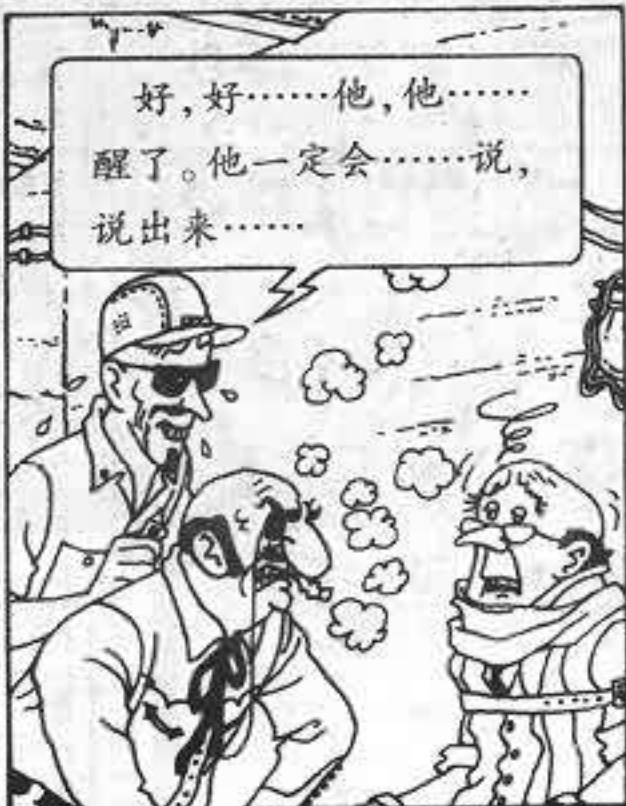
我们离寻找的目标不会很  
远了，从白雪的行动上就可  
以看出这一点……



看！那边又有一座  
碉堡！门口有两个哨  
兵。经理一定就关在  
那儿。



好，好……他，他……  
醒了。他一定会……说，  
说出来……





他们毫无防备……  
好，我们这样去干……

在家里的时候，我们一  
般要多放些辣椒酱……

那当然好，味道会  
更鲜美些，不过……

嘘……别作声，否则我  
们就砰砰两枪，明白吗？

明白吗？别出声，要不……

船长，下掉他们的枪，  
再把他们堵住嘴，捆起来！  
用他们的衣服就能  
解决问题！



小伙子们，委屈一会儿  
吧！要知道，一个水手是最  
喜欢打个结呀捆个人的！



喂，老猴子，好些了吧？



有决心了吧！说还是不  
说，坏蛋！要不然我就给  
你上大刑！



说的对,我确实是个坏蛋!你怎么说我都不过分!但这并不意味着我小的时候,家里不让我学好……比如,我外祖父就说过……



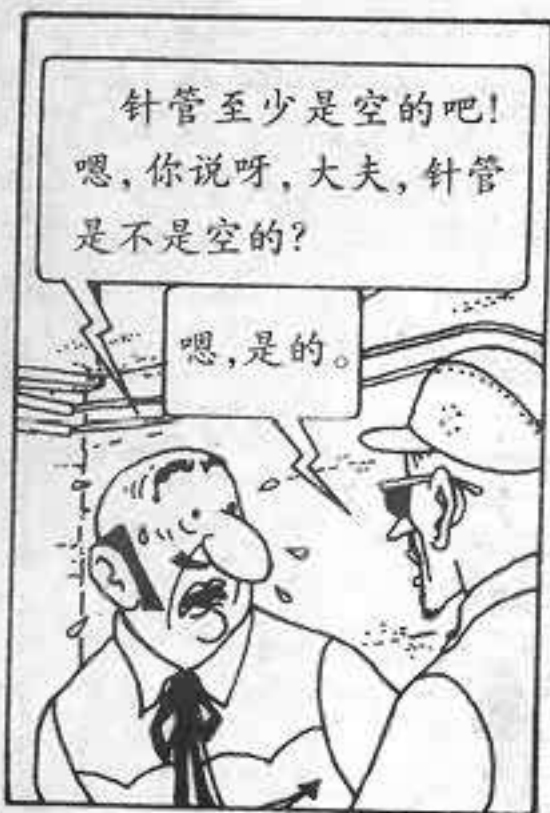
还有我爷爷……他只不过是埃尔祖鲁姆地方的一个微不足道的糕点商人。他曾不止一次地告诫过我:“你千万要记住,偷来的骆驼骑不得……”



都是你不好!你这个蹩脚医生!得好好和你算算这笔帐!









疼？我疼什么？我是个恶棍……我倒要看看谁敢反对？

对不起，恶棍是我！再说，我比你富得多！

你可能比我有钱，但是要知道，我把我的父母弄得倾家荡产之后，又毁掉了我的三个兄弟和两个姐妹，这事我干得怎么样？

呸，这有什么了不起！我的姑婆就是被我活活折磨死的！

算你有本事！不过，制订这个绑架你的计划，要不是我狡猾，要不是我胆大包天，根本就办不到！

就拿大夫来说吧！我曾经答应，事成之后给你四万美元……但是我早有打算，一旦那个帐号弄到手，我就立刻把你干掉！怎么样，这一手够毒辣的吧！

再说说我那些呆头呆脑的同伙吧！是我把他们拖进这个事件，并让他们相信这是在为他们的祖国的独立而战……哈哈！这些傻蛋！如此他们知道自己命运的话……



他们的小船里已经放上了炸药。在他们看到祖国之前，早就见了阎王了！

这个魔鬼！



其他同谋者的下场也是一样：斯巴尔丁等人已经眼巴巴地盯着明晃晃的钱了。他们做梦也没想到自己的命运竟会是这样！哈哈！就是魔鬼也不会比我干得更好些！

呸，这算什么呀！是人就会！



好了，这些难道还不够吗？你到底承认不承认我比你更坏些？

不，决不！你听见了吗？我不承认这一点！

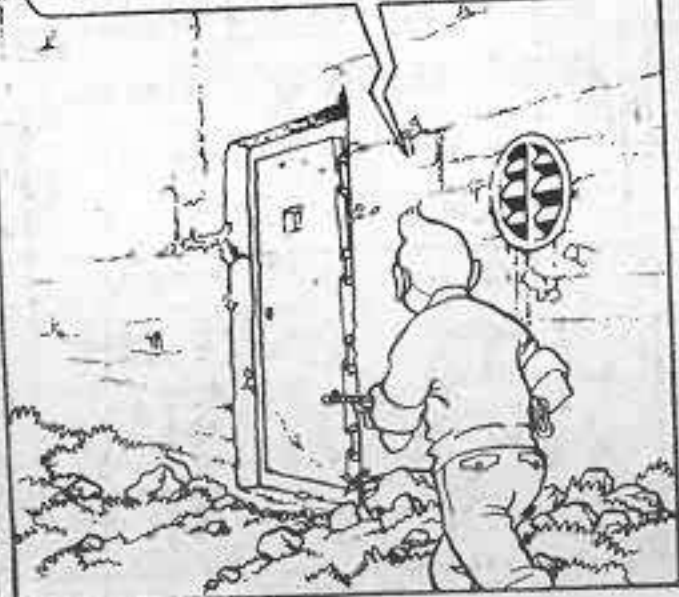


好吧！既然你愿意去死，你就去死吧！

快，是行动的时候了！



天哪！怎么打开门呢？



喂，哨兵  
快来！

CLONGG



快点！老板  
他……

??





举……举起手来！

唉呀，  
头好疼！

船长，把他捆  
上！我去收拾拉  
斯泰波波罗斯！

坏蛋，把手举起来！

丁丁，是你呀！见到你  
真高兴！你来的正好！

把手举  
起来？你没  
看见我的  
手捆着吗？

你来证明一下……因为  
你我认识已经多年。你说，  
我是不是一个地道的恶棍？  
快把这话告诉他，因为他不  
相信我说的话！

不，我不  
信，不，我  
就是不信！  
而且，我要  
我的帽子！



船长，快把他的嘴堵上，他罗嗦起来没个完！

好，我就来！

哇哇哇……干嘛大家都和我过不去呀！

好，这儿有卷胶布，这样，干起活就方便得多喽！

哇哇哇……

喂，说呀！我们两个谁是最坏的坏蛋？究竟是你还是我？你怎么什么什么都不说了？

妥了。

姆，姆……

经理先生，我们快走吧！否则……

住嘴，小东西！我说话的时候是不许别人插嘴的！

这个时候

头儿在上面干得  
怎么样？我真想去  
看看……



先生，要是自称是恶魔，就要  
回答对方，并把他们驳得哑口  
无言！再说……

求求你，经理先  
生，我们现在很危险  
……

姆唔



你这个轻浮的小家  
伙，怎么竟然打断我的  
讲话？要知道，从来没有  
任何人、任何东西能阻  
止我说话！

什么？  
怎么的？



姆唔、姆姆唔、姆唔唔

没有任何  
人，嗯？



啊！他的帽子！白雪，  
你真好！大概这个能让  
他安静一点。



经理先生，要是你刚才  
老实一点，我们也不会被  
逼得这样对待你。

姆唔唔



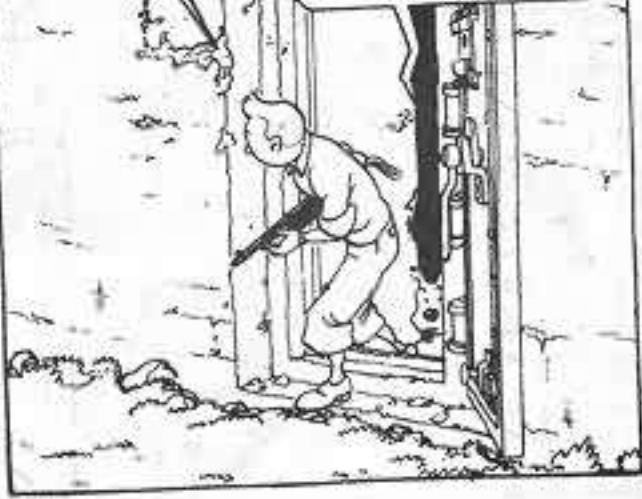
好了，浪费很多时  
间了！走吧！我去看看  
路上有人拦着没有。

是的，是  
的，我就来  
.....



好！什么也没有看见，  
你可以来了。

我来了，  
我来了.....



船长，怎么的？你到底还来不来？

我就来，我就来……



你就来，你就来！喂，你到底是今天来还是明天来？



请原谅，我……刚才一小块胶布跟我捣乱……你明白我的意思了吗？不过我还是把它甩掉了……

好，现在我们走吧！



把他那两个同伙扔在这儿算了，我们带着这三个狡猾的家伙，就已经够困难的了……

走！



希望我们不要撞上坏人！









停下！不要浪费子弹  
……说不定过一会儿我们  
还要用呢……



很可能十分钟之内，  
匪徒们就会来追赶我  
们，我们必须尽快地和  
我们的同伴会合。

好，走吧！



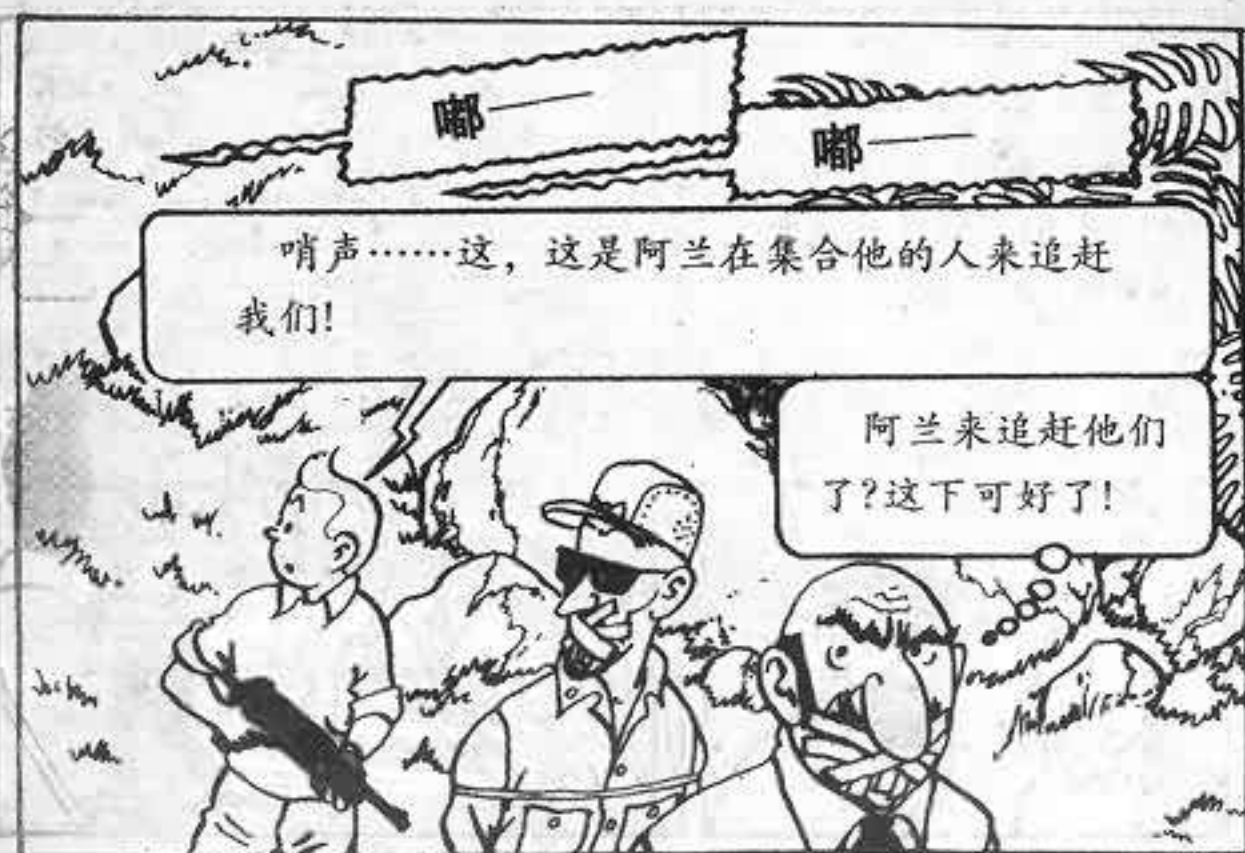


我怎么让人家给绑起来了,嘴也给堵上了?谁这么大胆呢?真见鬼!我怎么也成了俘虏!!!



姆唔姆

我在这儿干什么呢?我是怎么回事?



嘟——

嘟——

哨声……这,这是阿兰在集合他的人来追赶我们!

阿兰来追赶他们了?这下可好了!



船长，前面走快点！

我得想法  
走慢点！这很  
简单！



他这么笨重地倒在地上  
……哎呀！他昏过去了！

该死的！



船长，我们决定怎么办？不  
要他了？这可是个非常宝贵  
的人质！

当然啦！





要是抬着他走，肯定也不行，我们很快就会被他们追上！

等等……可能还会有第三种解决方法。



啊！这就是我需要的！

你要干什么？



我要干什么？我要看看他是不是真的昏过去了。

什么？用这个刺？



你看见了吗？找个合适的地方轻轻地一扎……效果满好！



可能离和我们朋友分手的地方不远了。



这是个什么东西？！

巨蜥！



这上庞然大物,它在这儿干什么?



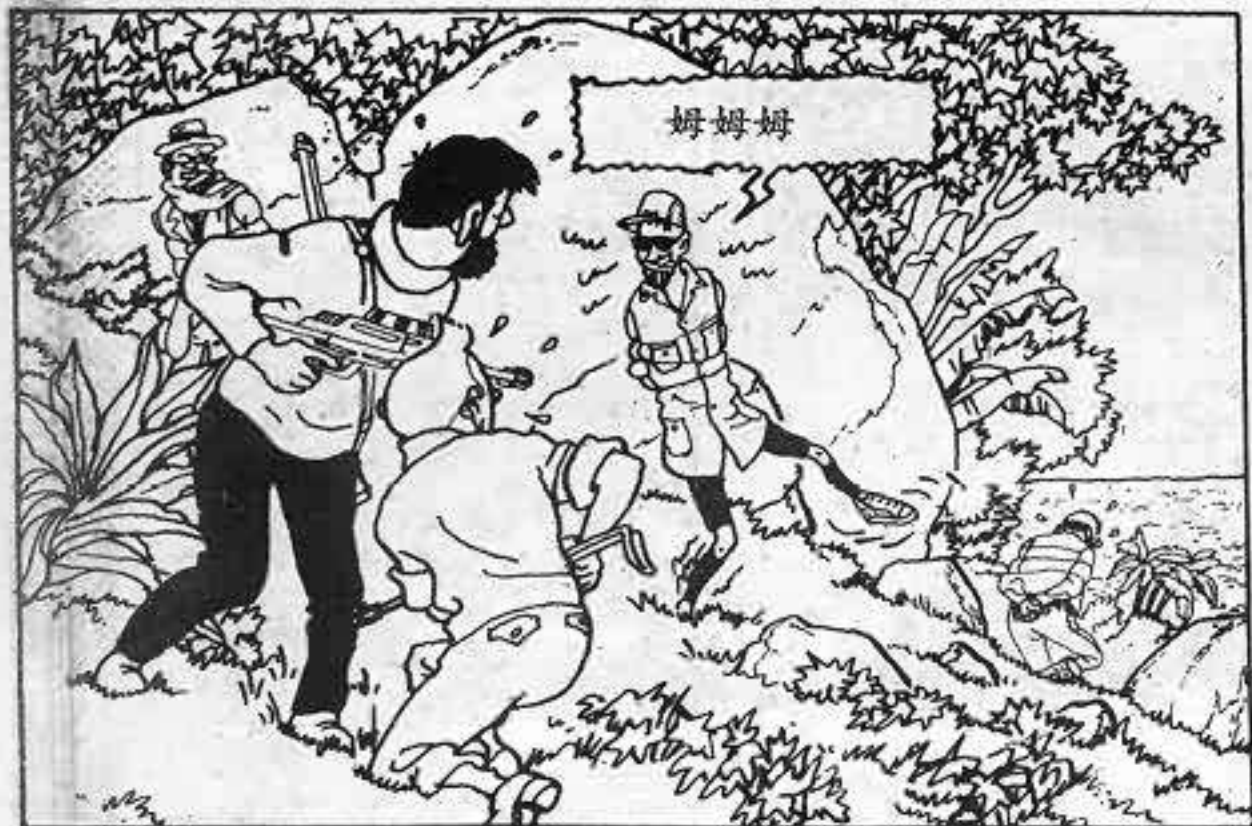
姆姆姆姆

姆姆姆姆

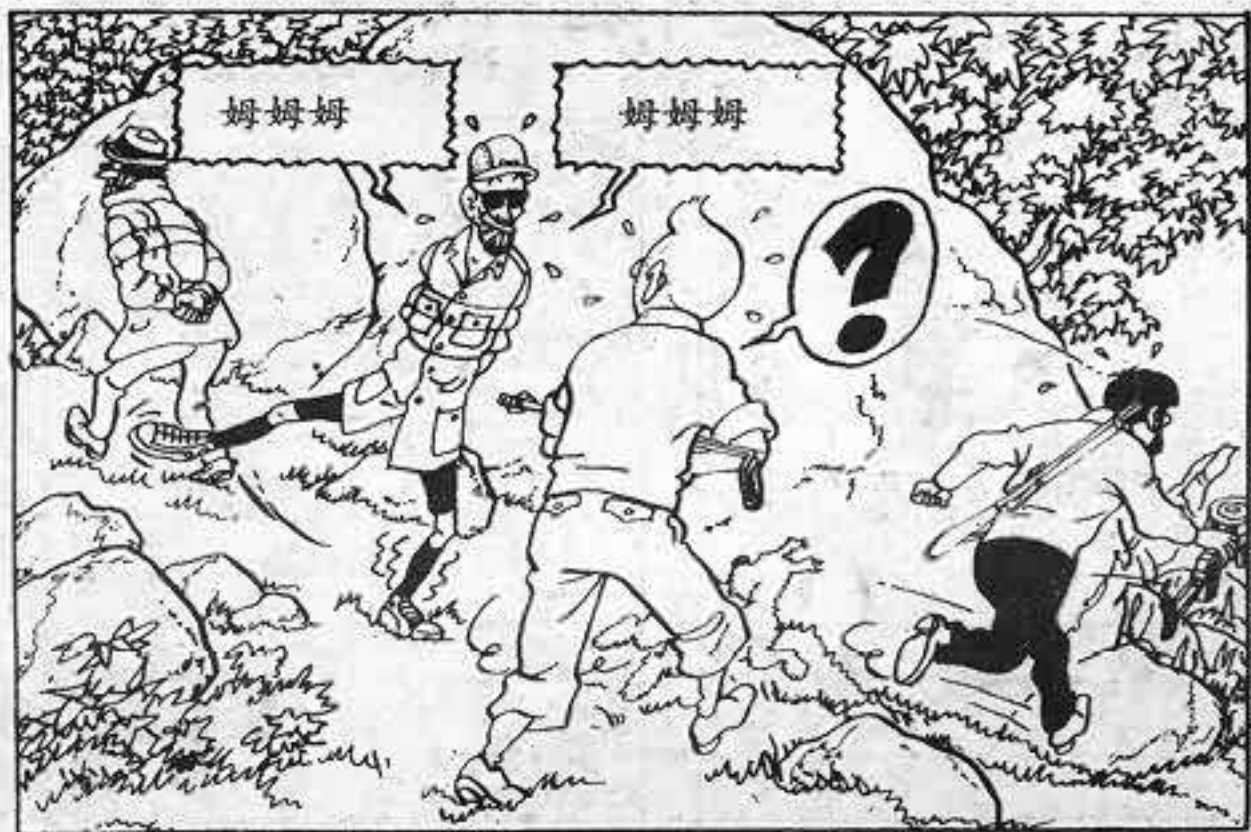
姆姆姆姆



姆姆姆







先把这个家伙赶回来！船长很容易就会赶上那一个的。

这下坏了！他追上我了！

我亲爱的朋友，你跑不多久了！







拉斯泰波波罗斯哪儿去了？

不知道……  
唉，我的枪挂在一棵树上……  
唉……真痛心……



这真坏事了！船长，不过，这不是你的错……  
哦，来吧！没有必要去想  
着追赶他了：说不定他  
已经跑远了。



最多离你们十米远，笨货！













我看……这好象是拉斯泰波罗斯的声音。

不管怎么说，这一定是个倒霉的家伙叫的。



你不去追他们还等什么，嗯？别忘了那个经理和克罗斯佩尔！这两个人，我要活的！

是，头儿！一定！

笨蛋，还不快去！



冲啊！小伙子们，消灭你们祖国的敌人。



他们在这儿！小心！悄悄的！不能让……





小子们，现在该我  
啦！先打右边……

嗒嗒嗒嗒

再打左边……

嗒嗒嗒嗒

趁他们还以为我在  
那的时候，赶快撤退！

什么？我这  
是怎么的了？  
好象有一个声  
音在我脑袋里  
跟我说话……

再往上走？  
向左？在一  
块扁平的大  
石头下面？  
好，我服从  
……

现在我来掩护你们，我……

不，不，快来！我知  
道我们上哪儿去找躲  
藏的地方。



躲藏的地方？在哪儿？什  
么……我不知道……

不过那上面可能有一  
块扁平的大石头……  
快，跟我来！走这儿！



一块扁平的大石头？  
你是怎么知道的？

喂！赶快！赶紧点儿！



我们可能到了！一定是在  
这小树丛后边！



来，医生，快！当心！那儿  
可能有十来个台阶……

可你是怎么  
知道的？

我看  
见了。





你下去了吗？好，现在经理先生下去了，扶住他，别让他摔倒了。

姆唔。



船长，该你了！快，千万不能让他们看见我们进这里去了！

你到底告诉不告诉我，你要把我们带到哪儿去？



我自己也是一无所知！不过我们只有这么办才能脱险……求求你，快决定吧！

好的，进去吧！



呸！给我滚开，蠢东西！

喂，船长，快来呀！你不能叫几个蝙蝠给吓住了！

天啊，船长，快跟我来！

钻到这些讨厌的飞禽里头去？！啊！不，我才不干呢！



哈！哈！这些狡猾的家伙，  
他们掉陷阱里去了！



喂！我是阿兰！你们  
听着：我劝你们赶快  
从那里出来，不要等  
我生气了，往里头扔  
手榴弹！



不回答？那好：你们  
可是自作自受了！你们  
倒霉去吧！



等我把这  
个小菠萝的  
保险盖打开  
.....



我就把它给你  
们扔过去.....一

.....二.....







我干的什么蠢事呀！老板要活的经理和活的医生！要是把他们炸死了，那头儿一定会狠狠地整治我！



那我现在把这个手榴弹怎么办呢？



快！快！你们快躲起来，我要把它扔得远远的！







喔唷! 好  
么, 我可紧  
张死了!



这下可  
好了! 没有  
危险了。



是哪个可悲  
的笨蛋心血来  
潮, 扔个手榴  
弹?!



一定是你这个傻小子干的!  
十足的笨蛋! 地道的傻瓜!



大傻瓜！我们的俘虏呢，嗯？我们的俘虏在哪儿呢？



在……在……这个洞里……里……



在在洞里！在在洞里！你不去把他们从洞里赶出来，还等什么？嗯？你还等什么？



怎么的？你们还等什么？不下到洞里头把他们弄出来？怎么搞的？你们还等什么？



喂，站住！停下！

怎么啦？你们去还是不去？



看那儿……在珊瑚礁上……这是天神乘神火车来过这儿的标记。

是的。

对，是这样。



怎么！什么？出什么事儿啦？难道英勇的革命战士就让一个酒鬼、一个小孩子和几个蝙蝠吓住了？！



阿兰先生，是这样……这个地洞不能进！阿兰先生，这儿禁止进！你看见那个标记了吗？这是天神乘他们的神火车到这儿来过的标记！要是我们进去，就会遭到可怕的惩罚！

什么？！





什么?! 你在那儿给我胡扯些什么? 你们拒绝服从命令? 那可便宜不了你们这帮胆小鬼!



别, 老板! 求求您, 冷静点! 我们还得用他们……您还记得昨天晚上, 当他们看见那个奇怪的闪光时, 给吓成什么样子……让我来好了。



好, 行啦! 唔! 你, 赶快到海滩那儿去, 叫那两个驾驶员马上到我们这儿来。



好的, 阿兰先生。

让他们把手电筒、绳子、当然还有武器了, 都带来。你明白了吗?



明白, 阿兰先生。

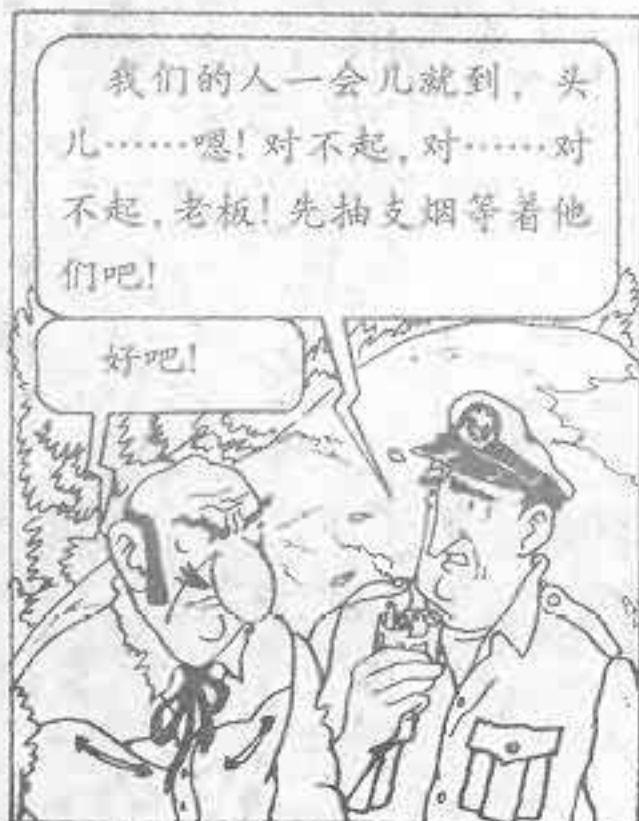


叫他们抓紧点!

好的!

太好了! 现在我来跟你说话了,你这个酒鬼船长,跟你和你那个小家伙说话! 要是你们不乖乖地举起手从洞里出来的话.....

你们就得给我横着出来!



哈！哈！您看它象  
兔子一样的逃掉了！



怎么搞的，这么大的  
鼻子！老板，您看  
见这个大鼻子了吗？



它使我想起  
个什么人来  
……是谁啦？



在这个时候……

瞧！我们的一个  
人回来了……



大头儿用得着你们：  
你们必须马上到他那儿去。

啊！又出什  
么事儿了？



这一切早就应该结束了，  
飞机也沉到海底去了！我们  
在这儿终究是要给人发现的！啊！开始广播新闻了  
.....



.....在望加锡和达尔  
文之间失踪的卡雷达公  
司的飞机，一直没有消  
息。由于天晚，使搜寻中  
断，等明天拂晓继续进  
行.....



好，这又给了我们几个钟  
头的喘息时间。干吧，小伙子  
们！

啊！不，我们在这  
儿不是为了这个！

斯巴尔  
丁！去吧！





见鬼！你到底告诉不告诉我，我们这是在哪个匪徒窝？！

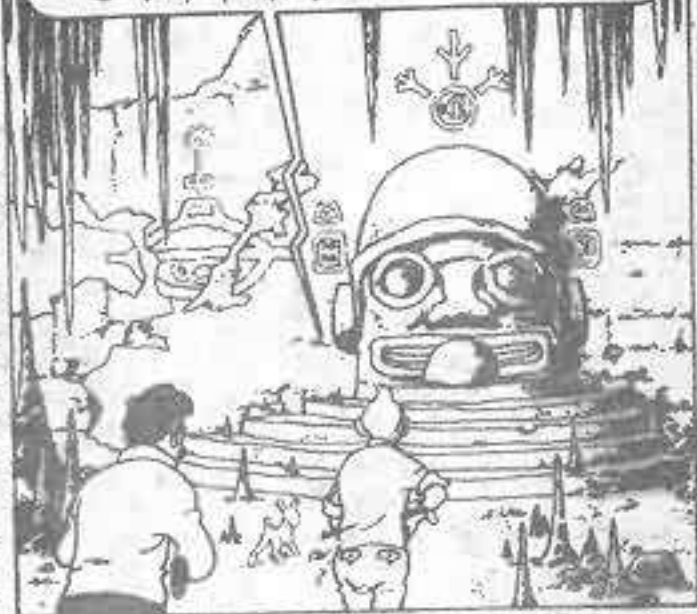
怎么！船长，我担保，在你摔倒在这石板上的时候，我们正好在这个地道的上面。



很可能……可是这儿怎么能看得清楚呢？它简直比鲸鱼的肚子里头还黑！

确实是怪事……这没使你想起来太阳庙奇特的光吗？

不过我想我们差不多到地方了……对，这就是给我描述的那个雕像……



当然是因为先生您的“声音”给先生您描述了这个雕像！先生的“声音”是不是也告诉了您这个地下室这么热的原因呢？这好象是洗蒸气浴！

我不知道……可能在附近有一个温泉……

这什么不是牛奶咖啡泉？

或者是熔岩：我们这儿离火山不远这是什么？

眼睛？使劲按眼睛？右边的这个？好的！



一条暗道！  
真奇怪！这个  
眼睛打开了机  
关！进去！

进那里  
头去？



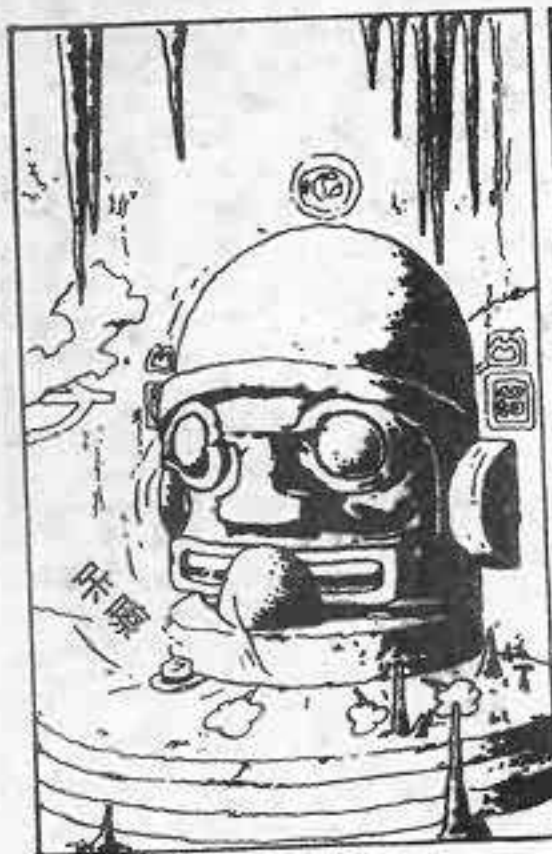
船长，快进去……我最后一个进  
……我要把雕像放回原位。



我按照“有人”叫我做的那样  
把插销插上了。如果我真的弄  
懂了你所嘲笑的“我的声音”的  
指示的话，那我们就平安无事  
了。

你的声音！

姆姆





这是你的声音，那是你的声音！  
啊！不，我讨厌透了这些无稽之谈！  
见鬼，玩笑开得太久了！告诉我，你  
怎么知道有这个庙的！

不过……

姆姆



怎怎……怎  
么？什么？谁在  
说话？你说什  
么？别这么大  
声嚷嚷？好，  
行，行，行……

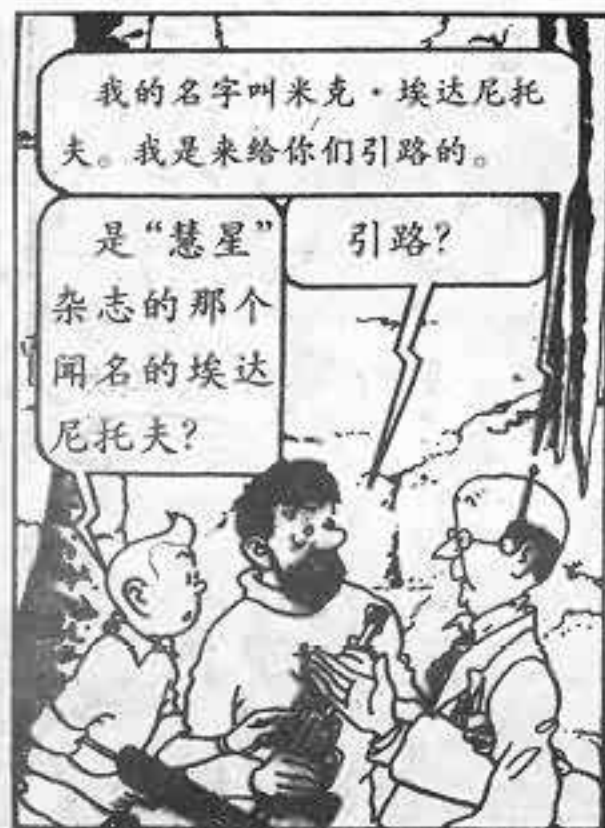
这……我……真奇  
怪！你无法想象这个  
……这好象有人在  
我的脑袋里头跟我打电  
话！不、不、不，你别笑，  
就象……

嘘！听！











你甚至都无法让我们相信你是……

我?不!我和你们是一样的人……



只是我被接受了……和其他几个人成为地球和那些星球的联络人,我的职责是把人类的活动情况通知给外星人……你懂了吗?我每年在这里见他们一、二次……



……这个庙,早就被人们遗忘了,而外星人却很熟悉它,几千年以来,他们经常到这儿来……



得、得、得了!这些就够了!这都是些乏味透顶的无稽之谈!你要好好记住:我才不听你这套呢!





我……好好好……我……  
我什么也不说了……对不起？  
不，我再不打断你了……



好的，我接近讲……宇宙飞行器昨天晚上把我送到这儿。今天早上，我注意到这个通常是冷冷清清的岛上热闹起来了。我看见了一伙人策划的全部过程。后来，我看见飞机来了。这时候，我才明白他们是在这里设圈套……



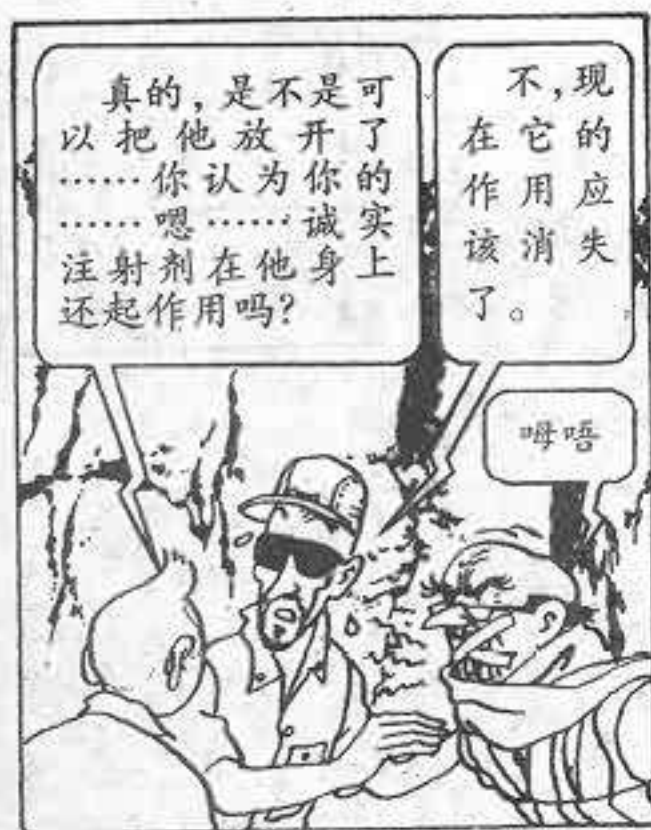
哎哟！



没办法弄住他了！他发疯了！他在我小腿骨上踢了一脚！

姆唔姆姆





……这是为了救他，尽管他不愿意，我们不得不把他这样捆起来，把他的嘴也封上了。

我来让他安静点。

好好看着我！

什么？你用这种口气跟我说话？看来，你还不知道我是谁，嗯？！



这是你的帽子。现在你该放心了吧！

喔，谢谢！喔，谢谢！谢谢！

我这漂亮的名牌帽子！喔！真脏！幸亏这只是点土，能摔掉！

唉！找到它我可真高兴！我一光着头就要感冒。





我做了什么？我只是给他施了催眠术……现在他以为他戴着帽子。

我没戴反了吧？没有！

来，给我好好找！他们不会不翼而飞的，活见鬼！



好，我继续讲……我看见来了一架飞机：呼啸着降落了！我又看见你们被押进一个碉堡里头。

是的，不过我们逃出来了……

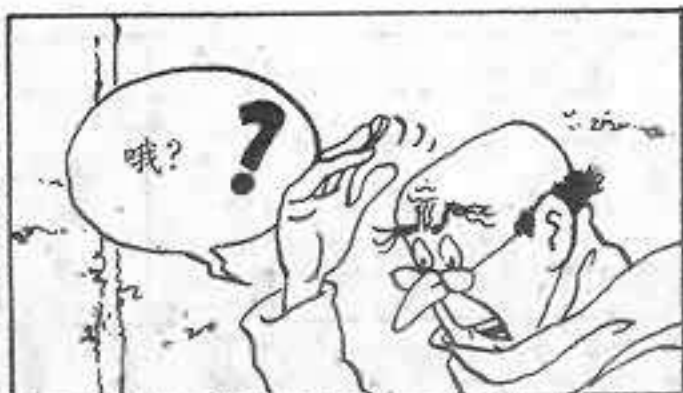


我知道。当我看到你们逃了出来，可又被一些人追捕的时候，我决定出来干预。我就同你进行心灵感应联系，把你们引到这个庙里来……

那您救了我们的命！没有您，说不定……







现在外星人就要决定把你们怎么办了。我在等宇宙飞船，它就要来了。可你们管它叫飞碟。

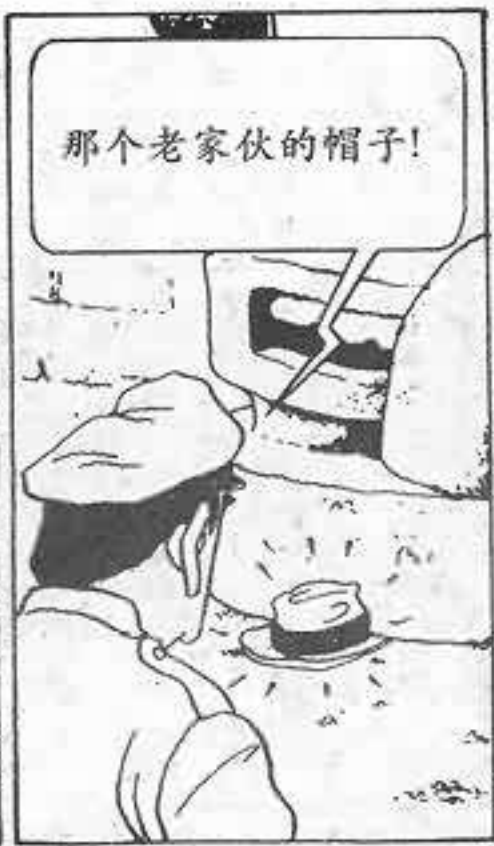
飞碟!?!

现在又来飞碟了! 这回，你可太过分了，说起话来，总不能没边没沿!

你总是怀疑? 那你看右边。

看看墙上的图：这明明就是其他星球上来的人所乘坐的机器.....

几千年之前，人们为了崇拜乘神火车自天而降的天神，建造了这座庙。实际上，神火车就是象这样的宇宙飞船。天神就是.....你看见雕像了吗? 你说，它们代表什么?



啊，这个帽子，还拉不出来它！它被压在底座下了！

要是它能滑到雕像底下，那它就应该能拉出来，是不是？总不至于用万能胶把它粘在那儿吧！拉……使劲拉呀，你这个窝囊废！

嗨！嗨！



笨蛋！笨蛋！大笨蛋！

对不起！头儿，对不起！



头儿，这就是他的帽子！

还得把它撕破了才能把它从那儿拉出来？

那么，可能是雕像压在帽子上头！要是这样的话……对，很显然，那儿就可能有一条暗道！来，给我找！

是这样，干吧！这个雕像应该是能动弹的！

十分钟之后……

头儿，什么也弄不动……哎，要是炸药就好了。

炸药？我们有相当好的！

快，回我们的帆船那儿去，把我给他们准备的礼物——塑性炸药拿来！快去！



哈！哈！我的朋友，你们还不了解我拉斯泰波波罗斯！我要把这个庙一块石头一块石头地拆了！



我们来谈谈外星人要把你们怎么办吧。可能首先给你们施催眠术……然后……

什么？给我们施催眠术？



够了！别来这套了，巫婆！你不要以为我们会服服贴贴地让你们这些所谓的假火星人来施催眠术！



好了！其实，给你们施催眠术，并不会伤害你们，只是为了让你们忘掉在这里看见的和听到的东西，只记得在飞机上的那段经历。

你怎么知道这……

我怎么知道？哦！这当中没有什么奥妙！这是你们的朋友，飞机驾驶员祖特和吉诺告诉我的……

啊！对，我把他们也叫来了……他们是和教授从不同的入口同时进来的。我还把你们的俘虏施了催眠术，并把他们放了。他们回去之后会在他们的同伴当中引起恐慌……

先生，你好！

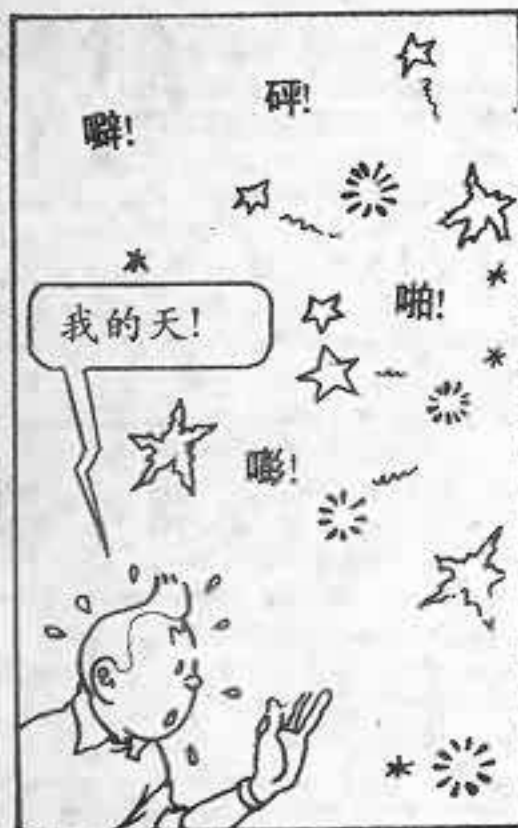
年轻人，我抬举你，向你问好，至少你可以还我一个举帽礼呀，是吧？

一点也不！



并不是想跟你唱反调，我倒认为周围的温度稍有点儿高。

蛮横无礼！



我的天！



住手！

教授！





在这个时候……

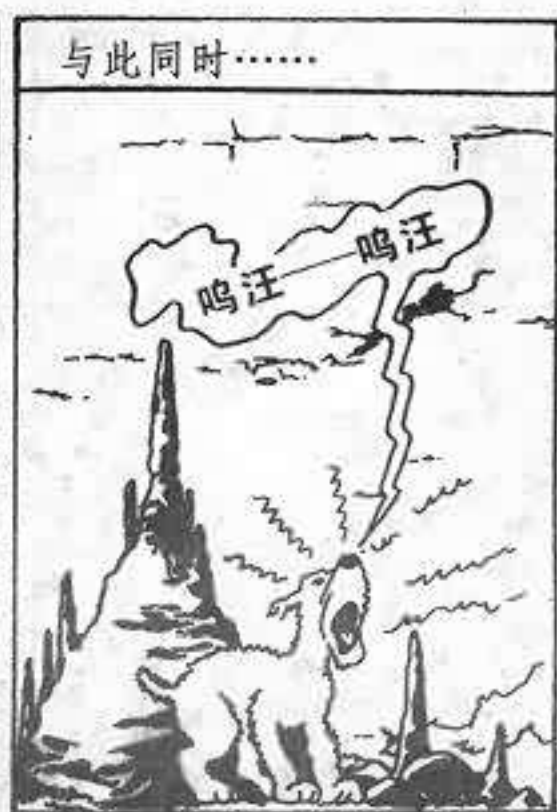
怎么搞的! 阿兰这个笨蛋, 他在那儿干什么呢?



他早该回来了! 啊!  
我要把这些雕像炸掉!  
那就可以知道……啊?







是的，我感到要发生什么不正常的事儿了……快走，别呆在这儿了，快去找你们的朋友去吧。



出什么事了？

不，  
是他！

快来，  
我觉得要大难临头了！



你们的伙伴来了！

丁丁！

喂！

我的  
妈呀！







头儿，好象是发生了地震！



我不知道?! 你他妈的说话就不能利落点儿!



头儿，不行啊，我的假牙掉了! 头儿，这是那些该死的家伙把我弄成这个样子的!



我到那儿的时候，真是可怕! 昨天夜里，出现了神奇的闪光; 今天夜里，又是地震; 这个您在这儿也看见了! 他们又都上了他们的船，不声不响地溜走了!

那你就让他们走了，没拦着他们!



不，不，头儿，我费了九牛二虎之力，千方百计地不让他们逃走! 呸! 结果是瞎子点灯——白费蜡! 还差点让他们把我剁成碎块!



呵！我们还有飞机上的那个橡皮艇……来，把这个玩艺给我炸了！



头儿，这可是个漂亮的焰火：这些炸药足可以把帝国摩天大厦给炸飞了！



好，行了！再过五分钟就爆炸了，我们快躲起来！



这些岩洞，一边和这个古庙相通，另一边和一个旧火山口相通。





嘣

喂，你这地震是不是快结束了？！

这不是地震！这是别的：  
一定是强盗们搞的爆炸  
……我预感到要发生大灾  
难！快来！



再过几分钟，我们  
就走出洞口了。



……最要紧的就是  
找到了我的帽子。

当然啦！







啊! 雨下到我头顶上来了! 那我的帽子哪儿去啦?



等一等! 我马上就回来! 我去找找我的帽子!



你戴在头上呐! 回来!



是的, 你的帽子戴在头上呐!



对不起! 这不是我的帽子, 它湿了!



我的天，这些烟！从哪儿出来的？



这气味？好象……好象是硫黄！



哎呀！



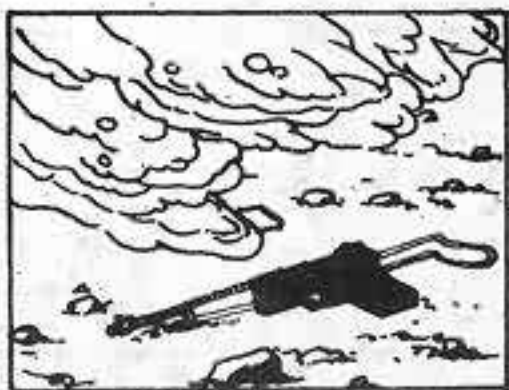
救命呀！

熔岩！



帽子! 我要帽子! 我的帽子!

快, 赶快!



赶快! 赶快!

我不行! 再说, 我要我的帽子!

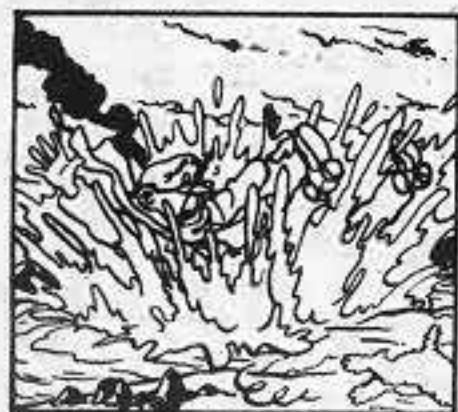
来吧, 赶快! 再加一把劲!

我.....

就这样! 太好了! 现在你跑的比我快了!











呸！真好象  
掉进热油锅  
里了！

快，快  
来！不能  
再耽误时  
间了！



我就来，我就来……当  
心，你这个混帐经理，你这  
个一钱不值的家伙！

快来！



这儿真成了  
一个地地道道  
的大火炉子！



啊！真走运！你们都平安  
无事！快，走这儿！

火山复活了！



哎呀！对，地震把火山口给震出裂缝……又加上爆炸了一下……

……使裂缝加大、放出毒气和岩浆！要是这样的话，那火山刚刚开始喷发！但愿宇宙飞船能按时到达约会地点！



热得受不了啦！要是这样继续下去，我们就要……

你们就不能随手把门关上，嗯？你们没觉得这个穿堂风很厉害吗？





看看这烟，嗯？你们这是成心的吧？我的嗓子这么敏感！你们这是想咒我死，是不是？



毒气！快，用手帕捂着嘴！

去，赶快！往前走！



啊？这儿又发生什么事了？



唔，这是块什么样的小石头？





快，走这儿！你们快到了！

来吧，往前走！把这个  
贴在鼻子上！



喔唷！总算呼吸  
到一点新鲜空气  
了！



就是这个旧火  
山口，飞碟应该  
到这儿来。



那边，看那边！天  
边都红了！

是的，一定  
是那边山坡  
上有熔岩流。



等一等！等一等我！  
阿兰！可怜可怜我吧，  
阿兰！等一等我！别跑  
这么快！



快到橡皮艇  
上去！只有这样  
才能活命！



是不是大家都到齐了？嗯……

是的……



倒霉的家伙！他可能  
掉在后头了！

汪汪



卡尔库鲁斯教  
授！他在哪儿？



丁丁! 我的天, 回来,  
毛小子! 马上给我回来!

呜汪汪

他又钻进这个地狱里去  
了! 请你快想个办法! 我  
不知道……快用心灵感应  
叫他回来!

呜汪汪汪

我的年轻朋  
友, 快回来! 不要  
拿你的生命去冒  
险!

怎么的? 他回  
答了吗?

哦, 是的! 一个  
这样有礼貌的小  
伙子, 竟然跟我  
发起火来: “去你  
的!”

我在这儿！帮我一把！帮我一把！

他来了！



见鬼，他成功了！丁丁  
这家伙，真是好样的！



快！人工呼吸……必须  
让他苏醒过来……



高兴啊！幸福啊！  
他们脱险了！





啊哈！痛痛快快的  
洗个澡吧！



白雪，别走远了！回来！

喂，我是不是会  
游泳呀？

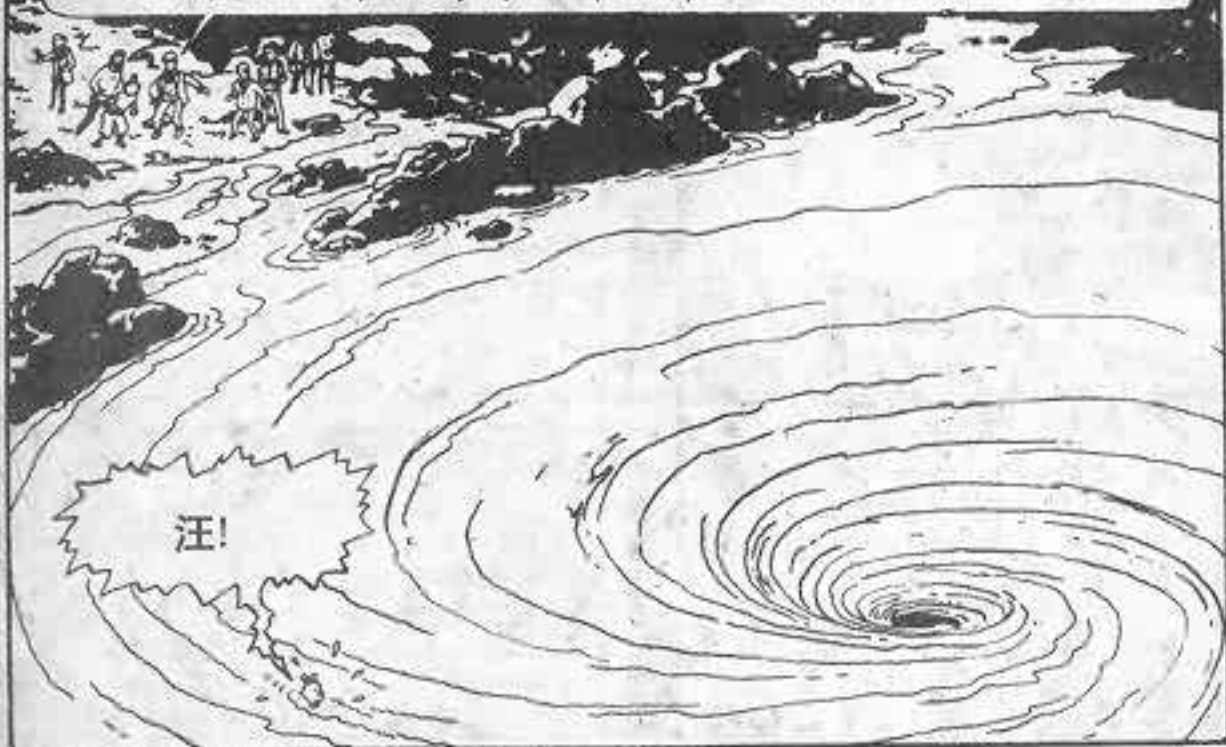


连个宇宙飞船的影子都没有……  
它怎么来的这么晚？

教授，怎么样？好点  
儿了吗？



湖！你们看！它象个漏斗一样！





汪—咕鲁咕鲁……

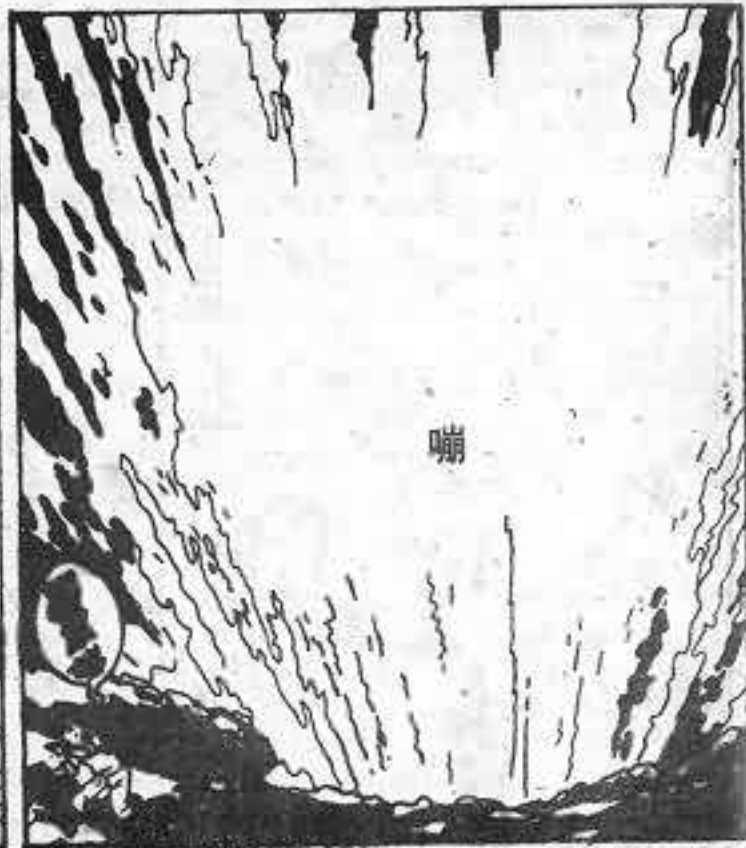


白雪, 坚持住! 我来了!

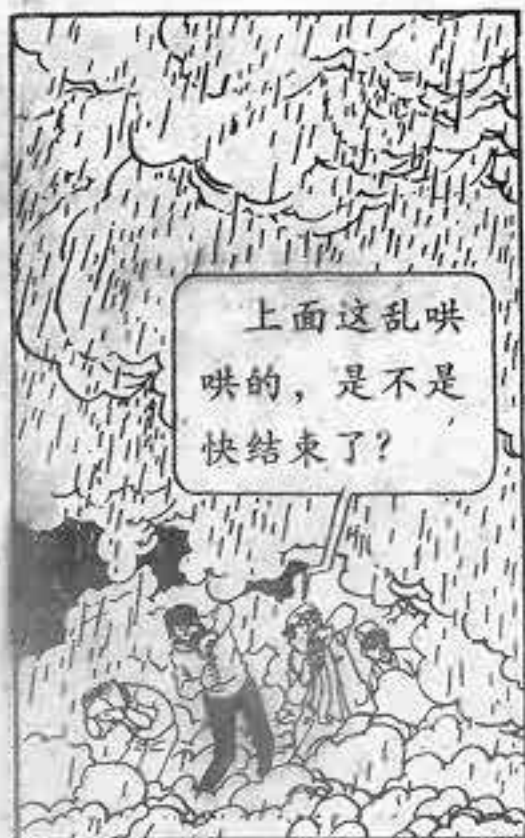
汪汪



再过几秒钟, 这个湖就要全部消失了!  
会不会是……



崩



上面这乱哄哄的，是不是快结束了？

喔唷！这会儿总算完了！幸好这只是些火山灰和蒸气，而不是熔岩和石块！



宇宙飞船！宇宙飞船！

它在那儿！正好在我们头上！



呜喻 呜喻 呜喻 呜喻 呜喻

什么也没看见！

怎么的！要是他们想在这烟里头降落，那他们可就成了可怜的人了！

这里头有齐伯林飞艇？不可能！！



……对，赶快行动：火山还有可能爆发……是的，请快放下软梯。





现在：你们要登上宇宙飞船了。可是首先，要象我说过的那样，我必须先给你们施催眠术。



又来了！很显然，你是一定要给别人施催眠术的！可是对于我们，你知道，我们才不相信这些歪门邪道呢！



不，我们才不相信！不，我们才不相信……



先生们，现在你们在雅加达机场，你们就要上卡雷达飞机就座。这是梯子，经理先生请先上。







该你了，教授  
……祖特机长，  
你上……



下一个：你，  
吉诺……医  
生，请上……

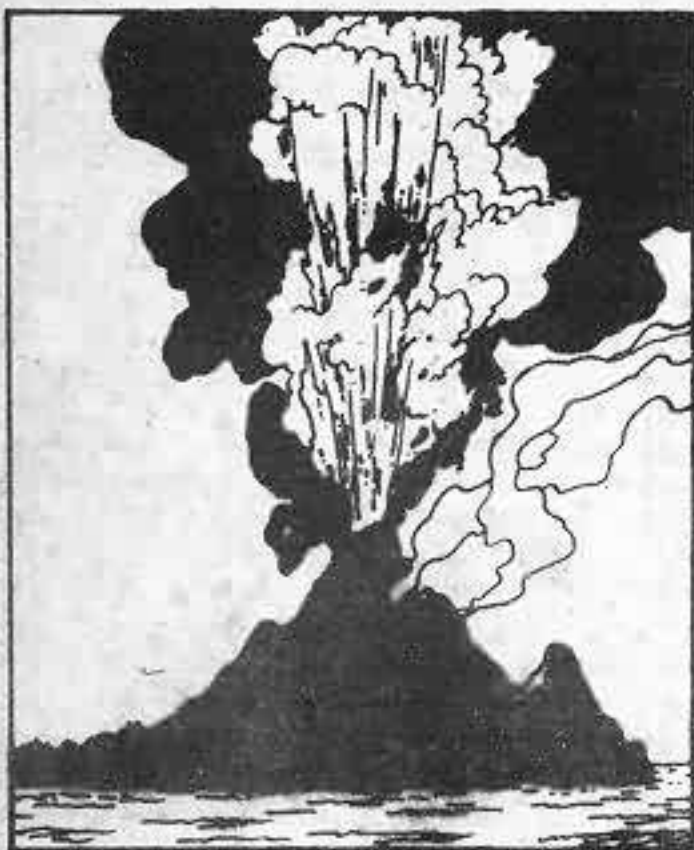


该你们了，主人丁  
丁和白雪……最后，  
你，阿道克船长。

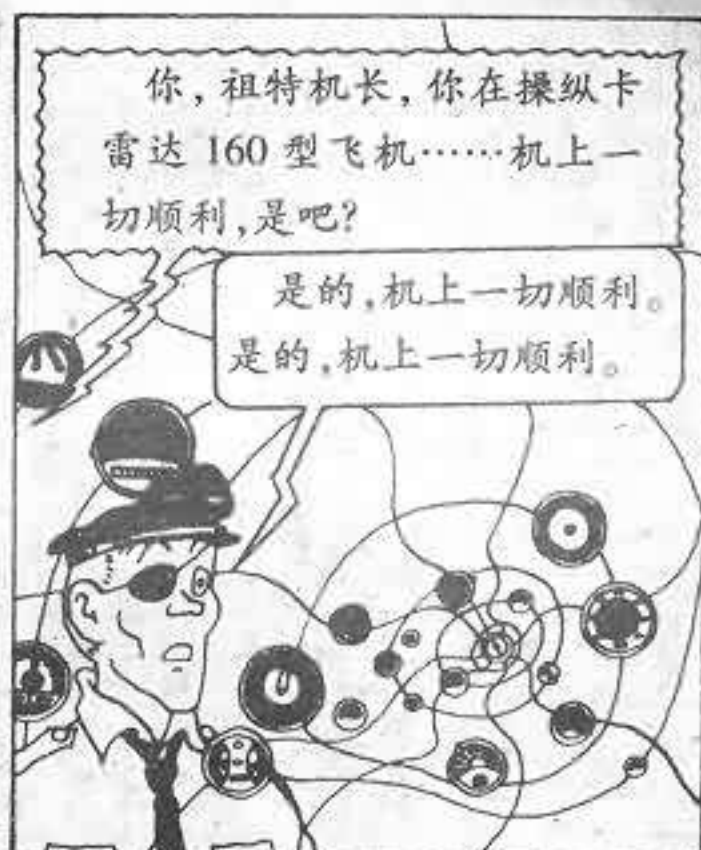


好了……你们现在全部在  
飞往悉尼的飞机上了……

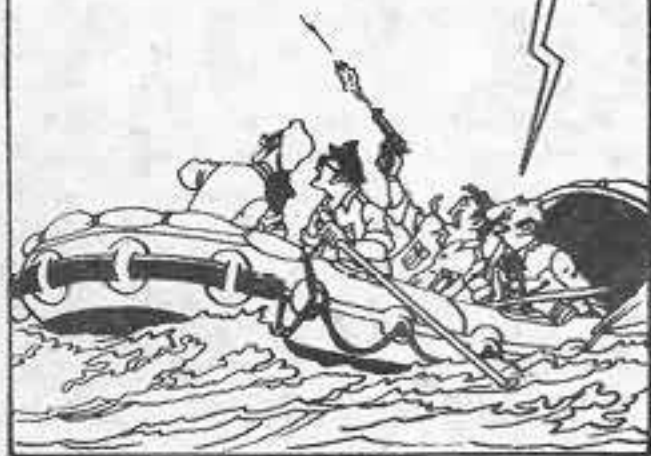
喂，驾驶员，请  
收回梯子……快！  
这轰轰隆隆的声  
音真叫人担心！



喔唷！真是好险！  
谢谢驾驶员！我还要  
照顾一下地球上来的  
朋友，可以吗？



一个飞碟！它转着……可是……可是……它直冲着我们来了！开枪，阿兰！开枪！



海盗，放下武器！不要高兴了！你们现在都给施催眠术了！



好好听着……这是专门来接你们的直升飞机……上飞机吧！

好的，好的。



祖特机长，现在我跟你和你的朋友讲话……你们要忘掉从昨天以来发生的一切事情……你们仅仅记着这个：在雅加达起飞前往悉尼之后，不明情况迫使飞机着陆……



你们不得不乘上  
橡皮艇。



你们全都在艇上了吗？祖  
特、卡尔库鲁斯、吉诺、经  
理、阿道克、丁丁和白雪，都  
在吗？好极了！其他的人我  
来负责……现在，我的朋友  
们，我希望你们睡觉！

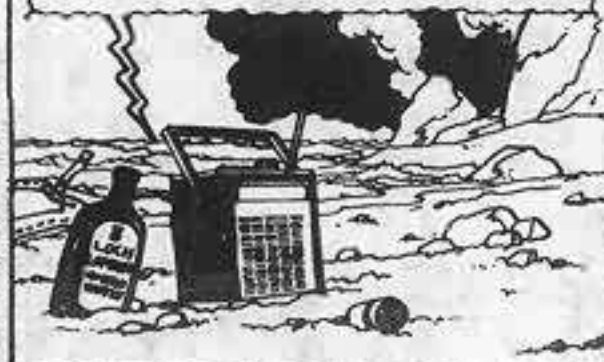


再见了！

汪！汪！

几小时之后

……又开始搜寻，寻找  
昨天失踪的卡雷达飞机上的  
乘客，可是，找到幸存者的  
希望，越来越渺茫了。

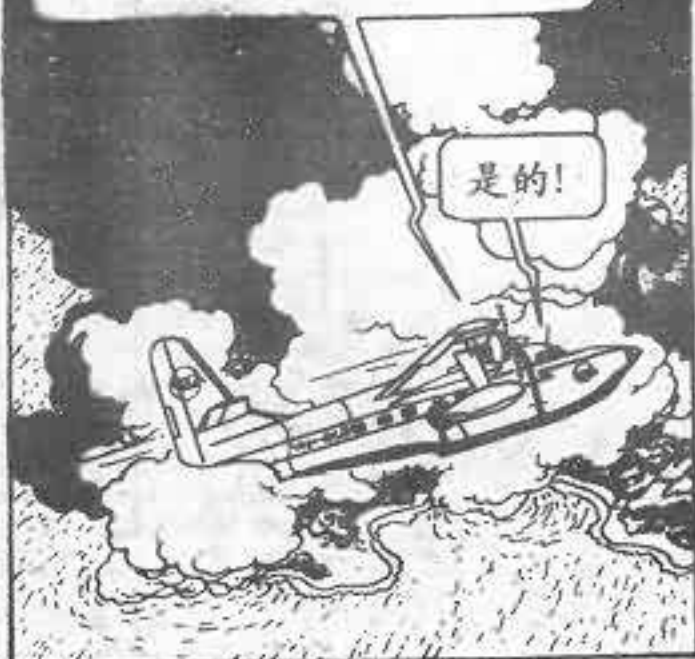




苏拉威西海中的莫  
罗莫罗喇叭岛上的旧  
火山，在今天夜里爆  
发，火山口喷出的烟柱  
有一万米高。已派出  
巡逻飞机前去观察。

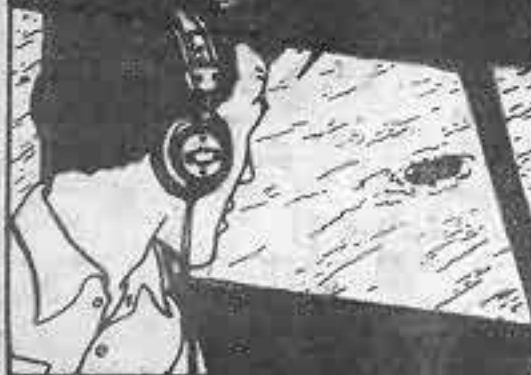


布波，再通过一次，  
好拍摄火山口。

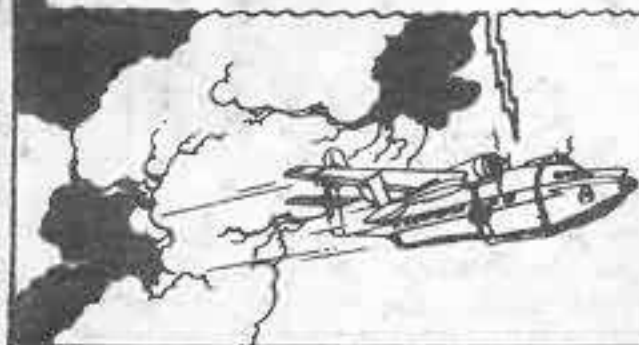


哦！布波！那儿，在左前  
下方……老兄，你看！

救生艇！！



望加锡控制站吗？我是维克  
托，我们在火山南边不到一海  
里的地方，发现了一个橡皮  
艇，上边有五、五个人。尽管我  
们几次低空飞行，但除了一个  
小白狗之外，看不出来谁还活  
着。



布波，真倒霉！风把他们吹到有熔岩的  
海水那边去了！他们要象大虾一样给煮  
熟了！得想法降落，把他们救上来！

汪！汪！

几天之  
后，在离那  
儿几千公  
里以外的  
地方。

我们已经报道过，卡雷达飞机上的九个人  
当中的六个，其中包括卡雷达的经理，被找到  
了。他们正在一个小橡皮艇上，漂流在噗啰  
噗喇叭岛附近的海面上，离他们的正常航线  
有200海里远。大家知道，这个岛刚刚遭受到  
火山爆发的破坏。这几个死里逃生的人，可能  
是由于休克的原因，住进雅加达医院数小时  
之后，他们才恢复知觉……



……事情是如此的神秘，我们决定派人去那里对幸存者就地采访。

当然啦，这都是花公家的钱。可是归根到底，公家的还不就是我们大家的！



我们首先问飞机的主人……经理先生，您损失了样机，您的秘书和机组的两个成员也悲剧性的失踪了，这一定使您感到很痛心……

是的，当然了……



这一切真叫人伤心，可怎么办呢，这就是生活！最叫人恼火的是：我的帽子丢了，这是战前的英国名牌货……这，这可是金不换的帽子！



经理先生，那您胳膊上的针眼是怎么回事？好象您的旅伴们的胳膊上都没有？

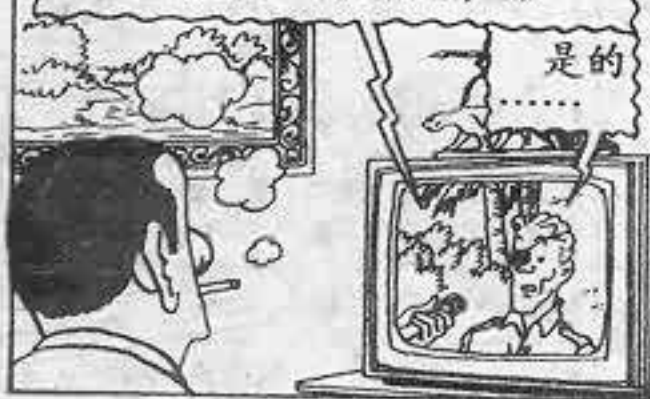
我是不是有权享受专门治疗？

嗯……那当然……





祖特机长，你们被迫降落了。你能不能告诉我们，这是在什么情况下，在出了什么事故之后呢？您最后的电报不是说你们和松巴哇在同一纬度，并且飞机上一切都正常吗？



是的，不过我回忆不起当时的情况：这点在我的记忆里是个空白……我不明白……这好象做梦一样……



我也是这样，就好象做了一个很可怕的噩梦一样……

啊！看看那是谁！穆兰萨堡的大胡子！呵！应该承认，他总是能逢凶化吉、遇难呈祥！





我隐隐约约地回想起一些可怕的面孔，那酷热的地道……见鬼！我一想起那个热劲儿来，就又渴了！

那你呢，亲爱的朋友？

我？好吧！我也做了一个类似的梦。这也就够奇怪的了，是不是，不过……

这就是他那形影不离的小伙伴！

……不过，整个这件事当中最令人震惊的还是由卡尔库鲁斯教授来向你们透露吧……

教授，你愿意把你找到的东西拿出来看看吗？

一点也不，一点也不，非常高兴！





啊！我也不知道它是怎么到我的口袋里去的！不过，使这件事变得完全神奇的，是这个东西是用一种在地球上不存在的金属制成的！

您……您说用什么东西？

锡？！您开玩笑吧？  
不，不，您看！

哈！哈！哈！  
卡尔库鲁斯这家伙，真逗！



您看我这个摆锤，一放到这件东西上头它就乱动！

确实，不过这能说明什么问题呢？



不，先生，这不是自我暗示！这种现象的最好的证据，是我通过让雅加达大学实验室化验这种金属时得到的。物理化学家们的意见是明确的：这是和镍铁化合物熔合在一起的天然状态的钴！



然而，在我们这个星球上，是没有天然状态的钴的！所以我说这件东西是来自外星！



他是不是有点发疯？为什么不说是飞碟的零件呢，嗯？理所当然啦，是在火星上的工厂制造的！把这个讲给木马听去吧，它都会炮子踢你！

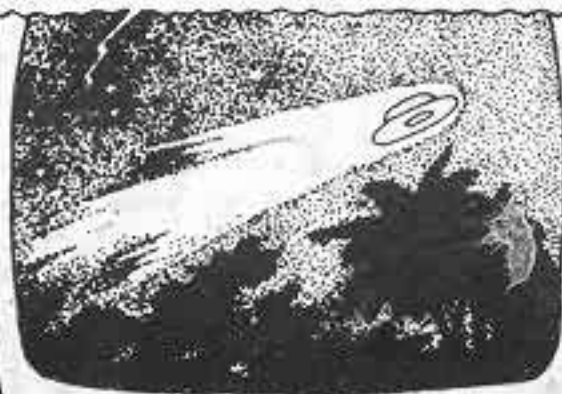




教授，您刚才说了“外星”这个词。对啦，我这有一张照片，这是在星期一、在教起你们之前一点，新德里的一个业余爱好者拍的。请您仔细看看这个照片……



拍这个照片的作者认为这是飞碟，您以为是这样的吗？如果是的话，那您认为这些飞行器是来自外星吗？



水蒸气的上升？老实说，我看不出这和它有什么关系……至于我，我认为这是一种还没有被识别的飞行物，人们管它叫飞碟。



您认为这些飞行的是来自别的天体吗？

圆的？这还用说！碟子从来都是圆的，不是吗？



可是，象你们这种情况，你们全都患有遗忘症，医生是怎么解释的呢？

他们也没能解释出来！他们知道的也并不比我们多！



唉！要是我能把我所看到的都讲出来，有多好啊！可是，谁能相信我呢！



呃……当然啦……教授，还有一个问题：您和您的旅伴是不是都得了遗忘症？

肚子痛？嗯……是的……要是您肚子痛，可不能乱吃止痛药……

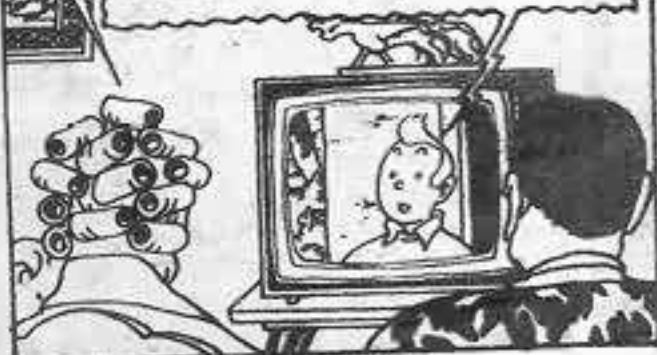


对不起？您……咳……我不是想说遗忘症这种病很少见，不是的……今天上午报纸还登出一个：新德里精神病研究院的院长克罗斯佩尔医生，由于在市郊迷了路，也完全丧失了记忆力，失踪了一个多月，最近给找到了。



先生们，最后，我是否可以问问你们的计划？

过一会儿，我们就要乘飞机前往悉尼，我们正好能赶上在那里举行的国际航空会议的开幕式。



好吧！我祝你们一路顺风，平安无事！先生们，祝你们运气好！船长，再见！



再见！



最后一次通知：乘 714 航班前往悉尼的旅客，请立即赶到三号出口。

